

## Nr 192

*Kungl. Maj:ts proposition till riksdagen angående godkännande av avtal mellan Sverige och Spanien för undvikande av dubbelbeskattning och fastställande av bestämmelser angående ömsesidig handräckning beträffande skatter å inkomst och förmögenhet; given Stockholms slott den 25 oktober 1963.*

Under åberopande av bilagda utdrag av statsrådsprotokollen över finans- och utrikesdepartementsärenden för den 22 mars 1963 och över finansärenden för denna dag samt med överlämnande av ett den 25 april 1963 undertecknat avtal mellan Sverige och Spanien för undvikande av dubbelbeskattning och fastställande av bestämmelser angående ömsesidig handräckning beträffande skatter å inkomst och förmögenhet vill Kungl. Maj:t härmed föreslå riksdagen att

*dels godkänna nämnda avtal;*

*dels ock bifalla det förslag i övrigt, om vars avlåtande till riksdagen föredragande departementschefen hemställt.*

Under Hans Maj:ts

Min allernådigste Konungs och Herres frånvaro:

**BERTIL**

*G. E. Sträng*

### **Propositionens huvudsakliga innehåll**

I propositionen föreslås att riksdagen godkänner ett avtal mellan Sverige och Spanien för undvikande av dubbelbeskattning och fastställande av bestämmelser angående ömsesidig handräckning beträffande skatter å inkomst och förmögenhet.

Avtalet blir, efter ratifikation, tillämpligt första gången beträffande inkomster hänförliga till det beskattningsår, som slutar under det kalenderår då ratifikation sker. När det gäller definitiva källskatter skall avtalet dock gälla först i fråga om inkomster som blir tillgängliga för lyftning från och med trettionde dagen efter ratifikationen. Avtalet avses vidare bli tillämpligt på svensk förmögenhetsskatt som utgår på grund av taxering från och med året efter ratifikationsåret.

**Avtal**

mellan Sverige och Spanien för undvikande av dubbelbeskattning och fastställande av bestämmelser angående ömsesidig handräkning beträffande skatter å inkomst och förmögenhet

Hans Majestät Konungen av Sverige och Hans Excellens Spaniens Statschef hava, föranledda av önskan att undvika dubbelbeskattning och fastställa bestämmelser angående ömsesidig handräkning beträffande skatter å inkomst och förmögenhet, beslutat ingå ett avtal och för detta ändamål utsett såsom befullmäktigade ombud:

Hans Majestät Konungen av Sverige:

Sin utomordentlige och befullmäktigade ambassadör i Madrid herr Herbert Ribbing

Hans Excellens Spaniens Statschef:

Hans Excellens Don Fernando Maria Castiella y Maiz, Minister för de Utrikes Ärendena

vilka, efter att hava mottagit varandras fullmakter, som befunnits i behörig form, överenskommit om följande bestämmelser.

**Artikel I**

Detta avtal är tillämpligt på personer, som äga hemvist i en av de avtalslutande staterna eller i båda staterna.

**Artikel II**

§ 1. Avtalet är tillämpligt på skatter å inkomst och förmögenhet, vilka uppbäras av envar av de avtalslutande staterna eller av dess administrativa underavdelningar eller lokala

**Convenio**

entre España y Suecia para evitar la doble imposición y establecer normas de asistencia administrativa recíproca en materia de impuestos sobre la renta y sobre el patrimonio

Su Excelencia el Jefe del Estado español y su Majestad el Rey de Suecia, deseando evitar la doble imposición y establecer normas de asistencia administrativa recíproca en materia de impuestos sobre la renta y sobre el patrimonio, han decidido suscribir un Convenio, nombrando a este efecto como plenipotenciarios:

Su Excelencia el Jefe del Estado español:

al Excmo. Señor Don Fernando Maria Castiella y Maiz, Ministro de Asuntos Exteriores.

Su Majestad el Rey de Suecia:

al Excmo. Señor Don Herbert de Ribbing, Embajador Plenipotenciario y Extraordinario.

los cuales después de haber canjeado sus Plenipotencias y haberlas hallado en buena y debida forma, han convenido las disposiciones siguientes:

**Artículo I**

El presente Convenio se aplica a las personas residentes en ambos Estados contratantes o en uno de ellos.

**Artículo II**

1. Este Convenio se aplica a los impuestos sobre la renta y sobre el patrimonio percibidos por cualquiera de los Estados contratantes, sus subdivisiones administrativas o sus en-

myndigheter, oberoende av sättet för skattens uttagande.

§ 2. Med skatter å inkomst och förmögenhet förstås alla skatter, som utgå å inkomst eller å förmögenhet i dess helhet eller å delar av inkomst eller förmögenhet, därunder inbegripna skatter å vinst genom avyttring av lös eller fast egendom samt skatter å värdestebring.

§ 3. De för närvarande utgående skatter, på vilka avtalet skall äga tillämpning i envar av de avtalsslutande staterna, äro:

A) Beträffande Sverige:

1) Den statliga inkomstskatten, däri inbegripna kupongskatten, sjömansskatten och bevillningsavgifterna för särskilda förmåner och rättigheter;

2) ersättningsskatten;

3) utskiftningskatten;

4) den statliga förmögenhetsskatten;

5) den kommunala inkomstskatten.

B) Beträffande Spanien:

1) Skatten å fastighet på landet och i stad;

2) skatten å arbetsinkomst;

3) skatten å inkomst av kapital;

4) skatten å kommersiell och industriell verksamhet samt inkomst därav (näringsavgift och skatt å vinst);

5) skatten å bolags och andra juridiska personers inkomst;

6) allmän inkomstskatt;

7) de särskilda skatter å inkomst som uttagas i envar av de spanska afrikanska provinserna;

8) beträffande företag, som omfattas av lagen den 26 december 1958 och som bedriva undersökning och utvinning av oljefyndigheter, är avtalet tillämpligt, förutom på övriga i

tidades locales, cualquiera que sea el sistema de su percepción.

2. Se consideran impuestos sobre la renta y sobre el patrimonio los que gravan la renta global, la totalidad del patrimonio o cualquier parte de la renta o del patrimonio, y los impuestos a los cuales se encuentren sujetos los beneficios obtenidos por la enajenación de bienes, muebles o inmuebles, y las plusvalías.

3. Los impuestos actuales a los cuales es de aplicación este Convenio, en cada uno de los Estados contratantes, son:

A) En lo que se refiere a Suecia:

1°. El impuesto estatal sobre la renta, en el que se incluye el impuesto sobre los dividendos de las acciones, el impuesto sobre los salarios de los marinos y el impuesto sobre los artistas.

2°. El impuesto sobre los beneficios no distribuidos.

3°. El impuesto sobre los beneficios distribuidos.

4°. El impuesto estatal sobre el patrimonio.

5°. El impuesto local general.

B) En lo que se refiere a España:

1°. La Contribución territorial, rústica y urbana.

2°. El impuesto sobre los Rendimientos del Trabajo personal.

3°. El Impuesto sobre las Rentas del Capital.

4°. El Impuesto sobre actividades y beneficios comerciales e industriales (Licencia fiscal y Cuota por Beneficios).

5°. El Impuesto sobre la renta de sociedades y demás entidades jurídicas.

6°. La contribución General sobre la Renta.

7°. Los distintos impuestos sobre las rentas que se exigen en cada una de sus provincias africanas.

8°. Para las empresas reguladas por la Ley de 26 de Diciembre de 1958, que se dedican a la investigación y explotación de hidrocarburos, el Convenio se aplica, además de a los

denna artikel uppräknade skatter, på royaltyn för marken, på skatten å bruttoavkastningen samt på den särskilda skatten å ifrågavarande företags vinst;

9) kommunala skatter å inkomst och förmögenhet.

§ 4. Avtalet skall likaledes tillämpas på skatter av samma eller i huvudsak likartat slag, vilka framdeles uttagas vid sidan av eller i stället för de för närvarande utgående skatterna. De behöriga myndigheterna i de båda staterna skola vid utgången av varje år meddela varandra ändringar i skattelagstiftningen rörande sådana skatter på vilka avtalet är tillämpligt.

§ 5. De behöriga myndigheterna i de båda staterna skola i samförstånd avgöra uppkommande tvivelsmål rörande vilka skatter som inbegripas under avtalet.

### Artikel III

§ 1. Där icke sammanhanget annat föranleder, skola vid tillämpning av detta avtal följande uttryck hava nedan angiven betydelse:

a) Uttrycket »Spanien» åsyftar spanska staten (Iberiska halvön, Balearerna, Kanarieöarna samt spanska städer och provinser i Afrika).

b) Uttrycket »Sverige» åsyftar Konungariket Sverige.

c) Uttrycket »behörig myndighet» åsyftar:

1) I Spanien: Finansministeriet.

2) I Sverige: Finansministern eller av honom förordnad person eller myndighet.

d) Uttrycket »företag i en avtalslutande stat» åsyftar ett företag som bedrivs av en person med hemvist i ifrågavarande stat.

§ 2. Då en av staterna tillämpar bestämmelserna i detta avtal, skall varje uttryck, vars innebörd icke särskilt angivits, anses hava den betydelse, som uttrycket har enligt gällande skattelagar inom den ifrågavarande staten.

otros impuestos enumerados en este artículo, al canon de superficie, al impuesto sobre el producto bruto y al impuesto especial sobre los beneficios de dichas sociedades.

9°. Los impuestos locales sobre la renta y el patrimonio.

4. El Convenio se aplicará también a los impuestos futuros de naturaleza idéntica o análoga que se añadan a los impuestos actuales o que sustituyan a éstos. Las autoridades competentes de los Estados contratantes se comunicarán mutuamente al fin de cada año las modificaciones de que haya sido objeto su legislación fiscal que se refiera a los impuestos a los que se aplica este Convenio.

5. Las autoridades competentes de los Estados contratantes se pondrán de acuerdo para resolver las dudas que puedan surgir en cuanto a los impuestos a los que debe aplicarse este Convenio.

### Artículo III

1. Para la aplicación de este Convenio, salvo que el contexto de su articulado exija una interpretación diferente:

a) El término «España» designa el Estado español (España peninsular, Islas Baleares y Canarias, plazas y provincias españolas en Africa).

b) El término «Suecia» designa al Reino de Suecia.

c) El término «autoridad competente» designa:

1) En España, al Ministerio de Hacienda.

2) En Suecia, al Ministro de Hacienda o a la persona o autoridad en quien él delegue.

d) El término «empresa de un Estado contratante» designa una empresa explotada por un residente en el Estado contratante de que se trate.

2. Para la aplicación de este Convenio, toda expresión que no esté definida en su articulado deberá ser interpretada en el sentido que se le atribuya en la legislación fiscal del Estado contratante que aplica la disposición en que se encuentre la expresión de que se trate.

## Artikel IV

§ 1. Vid tillämpningen av detta avtal åsyftar uttrycket »person med hemvist» i en avtalslutande stat varje person, som enligt den statens lagstiftning är underkastad beskattning därstädes på grund av hemvist, bostättning, plats för företagsledning eller varje annan liknande omständighet.

§ 2. Då på grund av bestämmelserna i § 1 ovan en fysisk person äger hemvist i båda staterna, skall följande gälla:

a) Han skall anses äga hemvist i den stat, i vilken han har ett hem som stadigvarande står till hans förfogande. Om han har ett sådant hem i båda staterna, anses han äga hemvist i den stat med vilken han har de starkaste personliga och ekonomiska förbindelserna (centrum för levnadsintressena).

b) Om det icke kan avgöras, i vilken stat centrum för levnadsintressena befinner sig, eller om han icke i någondera staten har ett hem som stadigvarande står till hans förfogande, anses han äga hemvist i den stat, där han stadigvarande vistas.

c) Om han stadigvarande vistas i båda staterna eller om han icke vistas stadigvarande i någon av dem, anses han äga hemvist i den stat, i vilken han är medborgare.

d) Om han är medborgare i båda staterna eller om han icke är medborgare i någon av dem, skola de behöriga myndigheterna i de båda staterna avgöra frågan genom ömsesidig överenskommelse.

§ 3. Då på grund av bestämmelserna i § 1 ovan en juridisk person äger hemvist i båda staterna, anses dess hemvist förefinnas i den stat, där dess verkliga ledning är belägen. Detsamma gäller sådana bolag och andra sammanslutningar, vilka enligt ve-

## Artículo IV

1. A los efectos del presente Convenio se considera residente en un Estado contratante a toda persona que en virtud de la legislación de dicho Estado, esté sujeta a la imposición de este Estado en razón de su domicilio, su residencia, su sede de dirección o cualquier otro criterio análogo.

2. Cuando según la disposición del párrafo 1, anteriormente citado, una persona física se considere residente en ambos Estados contratantes, el caso se resolverá según las siguientes reglas:

a) Esta persona se considera residente del Estado contratante en el que disponga de una vivienda permanente. Cuando disponga de una vivienda permanente en ambos Estados contratantes, se considera residente del Estado contratante con el cual mantenga lazos personales y económicos más estrechos (centro de intereses vitales).

b) Si no puede ser determinado el Estado contratante en el que una persona tiene el centro de sus intereses vitales, o cuando aquella no disponga de una vivienda permanente en ninguno de los Estados contratantes, se la considera residente del Estado contratante en el que reside de forma habitual.

c) Si esta persona reside habitualmente en ambos Estados contratantes o no lo hace en ninguno de ellos, se la considera residente del Estado contratante cuya nacionalidad posea.

d) Si esta persona posee la nacionalidad de los dos Estados contratantes o no posee la de ninguno de ellos, las autoridades competentes de los Estados contratantes solucionarán la cuestión de común acuerdo.

3. Cuando según lo dispuesto en el párrafo 1 anterior, una persona jurídica es considerada residente en ambos Estados contratantes, será considerada residente en el Estado donde se encuentre la sede de su dirección efectiva. La misma regla se aplica a

derbörande stats lagstiftning icke äro juridiska personer.

#### Artikel V

§ 1. Med uttrycket »fast driftställe» förstås en stadigvarande affärsanordning, i vilken företagets verksamhet helt eller delvis utövas.

§ 2. Såsom fast driftställe anses särskilt:

- a) plats för företagsledning,
- b) filial,
- c) kontor,
- d) fabrik,
- e) verkstad,
- f) gruva, stenbrott eller annan plats för utnyttjandet av naturtillgångar,

g) plats för byggnads- eller installationsarbete, som varar mer än tolv månader.

§ 3. Uttrycket »fast driftställe» skall icke anses innefatta:

a) Användningen av anordningar, avsedda uteslutande för lagring, utställning eller utlämnande av företaget tillhöriga varor. Om i sådana anordningar direktförsäljning av varor sker till kunder eller representanter, skola anordningarna anses utgöra fasta driftställen.

b) Innehavet av ett företaget tillhörigt varulager, avsett uteslutande för lagring, utställning eller utlämnande. Om direktförsäljning från varulagret sker på platsen för lagret, skall detsamma anses utgöra ett fast driftställe.

c) Innehavet av ett företaget tillhörigt varulager, avsett uteslutande för bearbetning eller förädling genom ett annat företags försorg.

d) Innehavet av en stadigvarande affärsanordning, avsedd uteslutande för inköp av varor eller införskaffande av upplysningar för företagets räkning.

e) Innehavet av en stadigvarande affärsanordning, avsedd uteslutande

las sociedades y a las asociaciones que según las leyes nacionales que las rijan no tengan personalidad jurídica.

#### Artículo V

1. El término «establecimiento permanente» designa un lugar fijo de negocios en el que una empresa ejerce toda o parte de su actividad.

2. En especial, se consideran establecimientos permanentes:

- a) Una sede de administración o de dirección,
- b) una sucursal,
- c) una oficina,
- d) una fábrica,
- e) un taller,
- f) una mina, cantera o cualquier otro lugar de extracción de recursos naturales,

g) obras de construcción o de montaje, cuya duración exceda de doce meses.

3. No se consideran establecimientos permanentes:

a) Las instalaciones utilizadas con el único fin de almacenar, exponer o entregar mercancías pertenecientes a la empresa. Si en estas instalaciones se realizan operaciones de venta directa de mercancías a los clientes o intermediarios, se considera que estas instalaciones son establecimientos permanentes.

b) Si las mercancías pertenecientes a la empresa están depositadas con la única finalidad de almacenarlas, exponerlas o entregarlas. Si estas mercancías se venden directamente en los lugares donde se encuentran depositadas, se considera que estos depósitos son establecimientos permanentes.

c) Si las mercancías pertenecientes a la empresa están depositadas con el único fin de que sean transformadas por otra empresa.

d) Una instalación fija de negocios utilizada con el único fin de comprar mercancías o de reunir información para la empresa.

e) Una instalación fija de negocios utilizada con el único fin de hacer

för att för företagets räkning ombesörja reklam, meddela upplysningar, bedriva vetenskaplig forskning eller utöva liknande verksamhet, under förutsättning att verksamheten är av förberedande eller biträdande art.

§ 4. En person, som är verksam i en av staterna för ett företag i den andra staten — härunder inbegripes icke sådan oberoende representant som avses i § 5 — behandlas såsom ett fast driftställe i den förstnämnda staten om han innehar och i den förstnämnda staten regelbundet använder en fullmakt att sluta avtal i företagets namn samt verksamheten icke begränsas till inköp av varor för företagets räkning.

§ 5. Ett företag i en av staterna anses icke hava ett fast driftställe i den andra staten allenast på den grund, att företaget uppehåller affärsförbindelser i den andra staten genom förmedling av en mäklare, kommissionär eller annan oberoende representant, under förutsättning att dessa personer därvid fullgöra uppdrag, vilka tillhöra deras vanliga affärsverksamhet.

§ 6. Den omständigheten, att ett bolag med hemvist i en av staterna kontrollerar eller kontrolleras av ett bolag, som har sitt hemvist i den andra staten eller som uppehåller affärsförbindelser i denna andra stat (antingen genom ett fast driftställe eller annorledes), skall icke i och för sig medföra att någotdera bolaget betraktas såsom ett fast driftställe för det andra bolaget.

#### Artikel VI

§ 1. Inkomst av fastighet må beskattas i den avtalsslutande stat i vilken fastigheten är belägen.

§ 2. Uttrycket »fastighet» skall hava den betydelse som uttrycket har enligt gällande lagar i den avtalsslutande stat, i vilken egendomen i fråga är belägen. Under detta uttryck inbegripes dock städse egendom som ut-

publicidad, suministrar información, realizar investigaciones científicas o desarrollar actividades análogas que tienen un carácter preparatorio o auxiliar para la empresa.

4. Una persona que actúe en un Estado contratante por cuenta de una empresa del otro Estado contratante — que no sea el agente independiente al que se refiere el párrafo 5 siguiente — se considera «establecimiento permanente» en el primer Estado, si ejerce habitualmente en éste poderes que le permitan concluir contratos en nombre de la empresa, excepto en el caso de que su actividad se limite a la compra de mercancías para la empresa.

5. No se considera que una empresa de un Estado contratante tiene un establecimiento permanente en el otro Estado contratante por el sólo hecho de que la empresa efectúe operaciones comerciales en este otro Estado por medio de un corredor, un comisionista general u otro mediador independiente, siempre que estas personas actúen dentro del marco ordinario de su actividad.

6. El hecho de que una sociedad residente en un Estado contratante tenga el control o sea controlada por una sociedad residente en el otro Estado contratante o que efectúe operaciones mercantiles o industriales en este otro Estado (ya sea por medio de un establecimiento permanente o no) no basta por sí solo, para convertir a cualquiera de estas sociedades en un establecimiento permanente de la otra.

#### Artículo VI

1. Las rentas procedentes de bienes inmuebles son gravables en el Estado contratante donde estos bienes se encuentren situados.

2. La expresión «bienes inmuebles» se entiende definida con arreglo al derecho del Estado contratante en que los bienes de que se trate se encuentren situados. Dicha expresión comprende, en todo caso, los accesorios,

gör tillbehör till fastighet, levande och döda inventarier i lantbruk och skogsbruk, rättigheter å vilka föreskrifterna i allmän lag angående fastigheter äga tillämpning, nyttjanderätt till fastighet, rätt till jakt och fiske och rätt till föränderliga eller fasta ersättningar för nyttjandet av gruvor, källor och andra naturtillgångar. Fartyg och luftfartyg skola däremot icke betraktas såsom fastigheter.

§ 3. Bestämmelserna i §§ 1 och 2 ovan skola äga tillämpning såväl på inkomst, vilken förvärfvas genom omedelbart brukande av fastighet, som på inkomst, vilken erhålles genom uthyrning av fastighet eller genom annan användning av fastigheten, därunder inbegripet inkomst av lantbruks- och skogsföretag. Bestämmelserna skola likaledes tillämpas på inkomst genom avyttring av fastighet.

§ 4. Bestämmelserna i §§ 1—3 ovan skola även äga tillämpning å sådan inkomst av fastighet som förvärfvas av annat företag än lantbruks- eller skogsföretag ävensom inkomst av fastighet som användes vid utövandet av fria yrken.

#### Artikel VII

§ 1. Vinst av rörelse, åtnjuten av ett företag i en avtalsslutande stat, må beskattas allenast i denna stat, såvida icke företaget bedriver rörelse i den andra staten från ett där beläget fast driftställe. Om företaget bedriver rörelse på nyss angivet sätt, äger den andra staten beskatta företagets vinst men endast så stor del därav, som är hänförlig till det fasta driftstället.

§ 2. Om ett företag i en avtalsslutande stat bedriver rörelse i den andra staten från ett där beläget fast driftställe, skall i vardera staten till det fasta driftstället hänföras den vinst av rörelse, som driftstället kan

el ganado, los aperos de labranza de las empresas agrícolas y forestales, los derechos a los cuales se aplican las disposiciones del derecho privado relativo a la propiedad territorial, el usufructo de bienes inmuebles, los derechos de caza y pesca y los derechos a cánones variables o fijos por la explotación de yacimientos de minerales, fuentes y otras riquezas del suelo. Los buques, embarcaciones y aeronaves no se consideran bienes inmuebles.

3. Las disposiciones de los párrafos 1 y 2 de este artículo se aplican a las rentas procedentes de la explotación directa, arrendamiento rústico o urbano, y de cualquier otra forma de explotación de bienes inmuebles, comprendidas las rentas procedentes de empresas agrícolas o forestales. Dichas disposiciones se aplican también a los beneficios procedentes de la enajenación de bienes inmuebles.

4. Además de a las empresas agrícolas y forestales, las disposiciones de los tres párrafos anteriores se aplican igualmente a las rentas procedentes de los bienes inmuebles de las demás empresas y a las rentas de bienes inmuebles utilizados en el ejercicio de una profesión liberal.

#### Artículo VII

1. Los beneficios de una empresa de un Estado contratante son objeto de imposición únicamente en este Estado, salvo que la empresa ejerza una actividad industrial o comercial en el otro Estado por mediación de un establecimiento permanente situado en el mismo. En este último caso, el impuesto podrá ser percibido en el otro Estado sobre los beneficios de la empresa, pero únicamente en la medida en que estos beneficios son imputables a dicho establecimiento permanente.

2. Cuando una empresa de un Estado contratante ejerce una actividad industrial o comercial en el otro Estado por medio de un establecimiento permanente situado en el mismo, se imputarán en cada uno de los Esta-



antagas skola hava åtnjutit, därest driftstället varit ett fristående företag med samma eller liknande verksamhet, bedriven under samma eller liknande villkor, samt driftstället självständigt avslutat affärer med det företag, till vilket driftstället hör.

§ 3. Vid bestämmandet av det fasta driftställets vinst av rörelse skall avdrag medgivas för alla kostnader som uppkommit för det fasta driftställets räkning, härunder inbegripen skälig andel av kostnader för företagets ledning och allmänna förvaltning, oavsett om kostnaderna uppkommit i den stat där det fasta driftstället är beläget eller annorstädes.

§ 4. Vad i § 2 av denna artikel stadgas skall emellertid — i den mån i en av de avtalsslutande staterna vinst hänförlig till ett fast driftställe brukat bestämmas på grundval av en fördelning av företagets hela vinst på de olika delarna av företaget — icke hindra att i denna avtalsslutande stat den skattepliktiga vinsten bestämmas genom ett dylikt brukligt förfarande.

§ 5. Vinst skall icke anses hänförlig till ett fast driftställe allenast av den anledningen att det fasta driftstället inköper varor för företagets räkning.

§ 6. Vid tillämpningen av föregående paragrafer skall vinst hänförlig till det fasta driftstället bestämmas genom samma förfarande år från år såvida icke särskilda förhållanden annat föranleda.

### Artikel VIII

I fall då

a) ett företag i en avtalsslutande stat direkt eller indirekt deltagar i ledningen eller övervakningen av ett företag i den andra avtalsslutande staten eller äger del i detta företags kapital, eller

dos, a este establecimiento permanente, los beneficios que habría podido obtener si dicho establecimiento hubiera constituido una empresa distinta y separada ejerciendo actividades idénticas o análogas en las mismas o análogas condiciones y tratando con total independencia con la empresa de la cual constituye un establecimiento permanente.

3. Para el cálculo de los beneficios de un establecimiento permanente serán deducibles los gastos demostrados para los fines perseguidos por este establecimiento permanente, comprendida en ellos una parte razonable de los gastos de dirección y de los generales de administración, también demostrados, ya sean realizados en el Estado en el cual esté situado este establecimiento permanente, o en otra parte.

4. Mientras esté en uso en un Estado contratante determinar los beneficios imputables a un establecimiento permanente sobre la base de un reparto de los beneficios totales de la empresa entre sus diversas partes, lo dispuesto en el párrafo 2 del presente artículo no impedirá a este Estado contratante determinar los beneficios imponibles según el método en uso.

5. No se imputará ningún beneficio a un establecimiento permanente por el mero hecho de que este establecimiento haya comprado mercancías para la empresa.

6. A los efectos de lo dispuesto en párrafos anteriores, los beneficios que han de ser imputados a un establecimiento permanente serán calculados cada año según el mismo método, a menos que existan motivos válidos y suficientes para proceder en otra forma.

### Artículo VIII

Cuando:

a) Una empresa de un Estado contratante participe directa o indirectamente en la dirección, capital o control de una empresa del otro Estado contratante, o

b) samma personer direkt eller indirekt deltaga i ledningen eller övervakningen av såväl ett företag i en avtalsslutande stat som ett företag i den andra avtalsslutande staten eller äga del i båda dessa företags kapital,

skall iakttagas följande. Om mellan företagen i fråga om handel eller andra ekonomiska förbindelser avtals eller föreskrivas villkor, som avvika från dem som skulle hava avtalats mellan två av varandra oberoende företag, må alla vinster, som skulle hava tillkommit det ena företaget om sagda villkor icke funnits men som på grund av villkoren i fråga icke tillkommit detta företag, inräknas i detta företags vinst och beskattas i överensstämmelse därmed.

#### Artikel IX

Inkomst, som förvärvas genom utövande av sjöfart eller luftfart i internationell trafik, skall beskattas allenast i den avtalsslutande stat, i vilken företaget har sin verkliga ledning.

#### Artikel X

§ 1. Utdelning från ett bolag med hemvist i en avtalsslutande stat till en person med hemvist i den andra avtalsslutande staten må beskattas i denna andra stat.

§ 2. Den avtalsslutande stat, i vilken det utbetalande bolaget äger hemvist, skall dock vara bibehållen vid rätten att enligt sin egen lagstiftning beskatta utdelningen, men därvid får skattesatsen icke överstiga

a) 10 % av utdelningens bruttobeslag om utdelningsmottagaren är ett bolag eller en ekonomisk förening (med undantag av handelsbolag och enkla bolag), som äger direkt minst 50 procent av det utbetalande bolagets kapital, dock endast under förutsättning att denna delaktighet utgöres av aktier och andelar, vilka innehafts minst ett år före den tidpunkt då utdelningen blev tillgänglig för lyftning,

b) Las mismas personas participen directa o indirectamente en la dirección, capital o control de una empresa de un Estado contratante y de una empresa del otro Estado contratante,

y, en uno y otro caso, las dos empresas estén en sus relaciones comerciales o financieras, unidas por condiciones aceptadas o impuestas, que difieran de aquellas otras condiciones que serían acordadas entre empresas independientes, los beneficios que, sin darse estas condiciones, pudieran haber sido obtenidos por una de las empresas, pero que no tuvieron lugar a causa de las dichas condiciones, podrán ser incluidos en los beneficios de esta empresa y, en consecuencia, sometidos a imposición.

#### Artículo IX

Las rentas procedentes de la explotación, en tráfico internacional, de navios o aeronaves, son gravables únicamente en el Estado contratante en el cual esté situada la sede de la dirección efectiva de la empresa.

#### Artículo X

1. Los dividendos pagados por una sociedad que sea residente en un Estado contratante a un residente en el otro Estado contratante son gravables en este último Estado.

2. Sin embargo, el Estado contratante en el cual la sociedad que paga los dividendos sea residente, tiene el derecho de imponer estos dividendos según su legislación, pero el tipo de imposición que establezca no podrá exceder del:

a) 10 % del importe bruto de los dividendos si el beneficiario de éstos es una sociedad (excluidas las sociedades de personas) que tenga directamente como mínimo un 50 por ciento del capital de la sociedad que paga los dividendos, con tal que esta participación esté representada por acciones o partes sociales poseídas desde, como mínimo, un año antes de la fecha de distribución,

b) 15 % av utdelningens bruttobelopp i alla övriga fall.

De behöriga myndigheterna i de båda staterna skola träffa överenskommelse om tillämpningen av nämnda begränsning.

Denna paragraf skall inte beröra bolagets beskattning för vinst av vilken utdelningen utbetalas.

§ 3. Med uttrycket »utdelning» förstås i denna artikel inkomst av aktier, andelsbevis eller andra liknande bevis med rätt till andel i vinst, andelar i gruva, stiftarandelar eller andra andelar med rätt till deltagande i vinst ävensom inkomst av andra andelar i bolag, vilken enligt skattelagstiftningen i den stat, varest det utdelande bolaget äger hemvist, jämställs med inkomst av aktier. Inkomst av fordran inbegripes icke under uttrycket »utdelning» i denna paragraf.

§ 4. Bestämmelserna i §§ 1 och 2 äro icke tillämpliga, om den person, som äger hemvist i en avtalslutande stat och uppbar utdelningen, innehar ett fast driftställe i den andra avtalslutande staten, varest det utbetalande bolaget äger hemvist, och den andel, av vilken utdelningen i fråga härflyter, äger verkligt samband med det fasta driftstället. I dylikt fall skall artikel VII angående hänförande av vinst till fasta driftställen äga tillämpning.

§ 5. Om ett bolag med hemvist i en avtalslutande stat uppbar inkomst från den andra avtalslutande staten, får icke i denna andra stat påföras någon skatt å utdelning, som av bolaget utbetalas till personer, vilka ej äga hemvist i denna andra stat, och ej heller någon skatt å bolagets icke utdelade vinst; det sagda gäller även om utdelningen eller den icke utdelade vinsten helt eller delvis utgöres av inkomst, som härrör från den andra staten.

b) 15 % del importe bruto de estos dividendos, en todos los demás casos.

Las autoridades competentes de los dos Estados se pondrán de acuerdo sobre la forma de aplicación de este límite.

Este párrafo no afecta al gravamen de la sociedad por los beneficios con los que se paguen los dividendos.

3. El término «dividendos» empleado en el presente artículo designa los rendimientos producidos por las acciones, acciones o bonos de disfrute, participaciones mineras, partes de fundador u otros títulos que den derecho a participar de los beneficios, así como los rendimientos producidos por otras participaciones sociales asimilados a los rendimientos de las acciones por la legislación fiscal del Estado en el cual la sociedad distribuidora sea residente. Los rendimientos de los créditos no se incluyen en el concepto de «dividendos» de este párrafo.

4. Las disposiciones de los párrafos 1 y 2 no se aplicarán cuando el beneficiario de los dividendos, residente en un Estado contratante, tenga, en el otro Estado contratante en el cual la sociedad que paga estos dividendos sea residente, un establecimiento permanente con el que se relacione efectivamente la participación que genera los dividendos. En este caso, el artículo VII concerniente a la imputación de beneficios a los establecimientos permanentes, será de aplicación.

5. Cuando una sociedad residente en un Estado contratante obtiene beneficios o rendimientos procedentes del otro Estado contratante, este otro Estado no puede exigir ningún impuesto sobre los dividendos pagados por la sociedad a las personas no residentes en él ni sobre los beneficios no distribuidos de la sociedad como tales, aún cuando los dividendos pagados o los beneficios no distribuidos sean, en todo o en parte, beneficios obtenidos en este otro Estado.

## Artikel XI

§ 1. Räkta, som härrör från en avtalsslutande stat och utbetalas till en person med hemvist i den andra avtalsslutande staten, må beskattas i denna andra stat.

§ 2. Den avtalsslutande stat, från vilken räntan i fråga härrör, skall dock vara bibehållen vid rätten att enligt sin egen lagstiftning beskatta räntan, men därvid får skattesatsen icke överstiga 10 % av räntans belopp. De behöriga myndigheterna i de båda staterna skola träffa överenskommelse om tillämpningen av nämnda begränsning.

§ 3. Med uttrycket »ränta» förstås i denna artikel inkomst av värdepapper som utfärdats av staten, av obligationer eller debentures, antingen desamma utfärdats mot säkerhet i egendom eller icke, samt av varje annat slags fordran ävensom all annan inkomst, vilken enligt skattelagstiftningen i den stat varifrån inkomsten härrör jämföras med inkomst av försträckning.

§ 4. Räkta på värdepapper, vilka avse statlig upplåning och utfärdats av en avtalsslutande stat, skall beskattas allenast av gäldenärstaten.

§ 5. Bestämmelserna i §§ 1 och 2 äro icke tillämpliga, om den person, som äger hemvist i en avtalsslutande stat och uppbär räntan, innehar ett fast driftställe i den andra avtalsslutande staten varifrån räntan härrör och den fordran av vilken räntan härflyter äger verkligt samband med det fasta driftstället. I dylikt fall skall artikel VII angående hänförelse av vinst till fasta driftställen äga tillämpning.

§ 6. Räkta skall anses härröra från en avtalsslutande stat, om utbetalaren är staten själv, en administrativ underavdelning eller lokal myndighet i staten eller en person med hemvist i denna stat. Om den person som utbetalar räntan — antingen han äger hemvist i en avtalsslutande stat eller ej — i en avtalsslutande stat innehar

## Artículo XI

1. Los intereses procedentes de un Estado contratante pagados a un residente en el otro Estado contratante, son gravables en este último Estado.

2. Sin embargo, el Estado contratante de donde proceden los intereses tiene el derecho de gravarlos conforme a su legislación interna, pero el tipo impositivo no puede exceder del 10 % del importe de los intereses. Las autoridades competentes de los dos Estados se pondrán de acuerdo sobre el modo de aplicar esta limitación.

3. El término «intereses» empleado en el presente artículo comprende los rendimientos de los fondos públicos, de las obligaciones representativas de préstamos con o sin garantía hipotecaria, y de los créditos de cualquier naturaleza, así como todos los demás rendimientos que por la legislación fiscal del Estado de donde provienen se asimilen a los rendimientos de los préstamos.

4. Los intereses producidos por los títulos representativos de empréstitos públicos emitidos por un Estado contratante serán gravables solamente por el Estado deudor.

5. Las disposiciones de los párrafos 1 y 2 no se aplican cuando el beneficiario de los intereses, residente en un Estado contratante, tenga en el otro Estado contratante de donde proceden los intereses un establecimiento permanente al cual se vincule efectivamente el crédito que los produce. En este caso es de aplicación el artículo VII relativo a la imputación de beneficios a los establecimientos permanentes.

6. Se considera que los intereses proceden de un Estado contratante cuando el deudor es este Estado mismo, una de sus subdivisiones administrativas o entidades locales, o un residente en su territorio. Sin embargo, cuando el deudor de los intereses, sea o no residente en un Estado contratante, tenga en un Estado contratante

ett fast driftställe, för vilket upptagits det lån av vilket räntan härflyter, och räntan bestrides av det fasta driftstället, skall räntan dock anses härröra från den avtalsslutande stat, i vilken det fasta driftstället är beläget.

§ 7. Beträffande sådana fall, då särskilda förbindelser mellan utbetalaren och mottagaren eller mellan dem båda och annan person föranleda att det utbetalade räntebeloppet med hänsyn till den skuld, för vilken räntan erlägges, överstiger det belopp som skulle hava avtalats mellan utbetalaren och mottagaren om dylika förbindelser icke förelegat, skola bestämmelserna i denna artikel gälla allenast för sistnämnda belopp. I dylikt fall skall överskjutande belopp beskattas i enlighet med lagstiftningen i de avtalsslutande staterna med iakttagande av övriga bestämmelser i detta avtal.

#### Artikel XII

§ 1. Royalty, som härrör från en avtalsslutande stat och utbetalas till en person med hemvist i den andra avtalsslutande staten, må beskattas i denna andra stat.

§ 2. Den avtalsslutande stat, från vilken härrör royalty som utbetalas till en person med hemvist i den andra avtalsslutande staten, skall dock vara bibehållen vid rätten att enligt sin egen lagstiftning beskatta royaltyn, men därvid får skattesatsen icke överstiga 5 % av royaltyns bruttobelopp. De behöriga myndigheterna i de båda staterna skola träffa överenskommelse om tillämpningen av nämnda begränsning.

§ 3. Med uttrycket »royalty» förstås i denna artikel varje slag av utbetalning, som uppbares såsom ersättning för nyttjandet av eller rätten att nyttja upphovsrätt till litterära, konstnärliga eller vetenskapliga verk, däri inbegripet kinematografisk film, patent, varumärke, mönster eller modell, ritning, recept eller hemlig fabriktionsmetod ävensom för

te un establecimiento permanente, para atender a cuyas necesidades ha sido realizado el empréstito productor de los intereses y que soporte la carga de éstos, se considera que los citados intereses proceden del Estado contratante en el que el establecimiento permanente está situado.

7. Si a consecuencia de relaciones especiales existentes entre deudor y acreedor o de las que uno y otro sostienen con terceros, el importe de los intereses pagados, habida cuenta del crédito por el cual son satisfechos, excediera del que habrían pactado el deudor y acreedor si no existiesen tales relaciones, las disposiciones de este artículo se aplicarán únicamente a este último importe. En este caso, el exceso de los pagos será gravable conforme a las legislaciones nacionales de los Estados contratantes, teniendo en cuenta las demás disposiciones de este Convenio.

#### Artículo XII

1. Los cánones procedentes de un Estado contratante pagados a un residente en el otro Estado contratante son gravables en este último Estado.

2. Sin embargo, el Estado contratante del cual procedan los cánones que se paguen a un residente en el otro Estado contratante, tiene el derecho de someter a un impuesto a estos cánones con arreglo a su legislación, pero el tipo impositivo a aplicar no podrá exceder del 5 % del importe bruto de dichos cánones. Las autoridades competentes de los dos Estados se pondrán de acuerdo sobre la forma de aplicación de este límite.

3. El término «cánones» empleado en este artículo designa las remuneraciones de cualquier naturaleza pagadas por el uso o la concesión del uso de un derecho de autor sobre una obra literaria, artística o científica, comprendidas las películas cinematográficas, patentes, marcas de fábrica o de comercio, dibujos o modelos, planos, procedimientos o fórmulas secretas;

nyttjandet av eller rätten att nyttja industriell, kommersiell eller vetenskaplig utrustning eller för upplysningar om erfarenhetsrön av industriell, kommersiell eller vetenskaplig natur.

§ 4. Vinst genom försäljning av rättighet eller egendom, som avses i § 3, skall beskattas allenast i den avtalsslutande stat i vilken säljaren äger hemvist. Vid tillämpning av denna artikel skall icke såsom försäljning anses en överlåtelse därest icke priset vid tidpunkten för kontraktets upprättande är tydligt utsatt, fastställt och uttryckt i myntenhet.

§ 5. Bestämmelserna i §§ 1, 2 och 4 äro icke tillämpliga, om den person, som äger hemvist i en avtalsslutande stat och uppbär royaltyn, innehar ett fast driftställe i den andra avtalsslutande staten varifrån royaltyn härrör och den rättighet eller egendom av vilken royaltyn härflyter äger verkligt samband med det fasta driftstället. I dylikt fall skall artikel VII angående hänförande av vinst till fasta driftställen äga tillämpning.

§ 6. Royalty skall anses härröra från en avtalsslutande stat, om utbetalaren är staten själf, en administrativ underavdelning eller lokal myndighet i staten eller en person med hemvist i denna stat. Om den person som utbetalar royaltyn — antingen han äger hemvist i en avtalsslutande stat eller ej — i en avtalsslutande stat innehar ett fast driftställe, för vilket egendomen eller rättigheten i fråga förvärvats, och royaltyn bestrides av det fasta driftstället, skall royaltyn dock anses härröra från den stat, i vilken det fasta driftstället är beläget.

§ 7. Beträffande sådana fall, då särskilda förbindelser mellan utbetalaren och mottagaren eller mellan dem båda och annan person föranleda att det utbetalade royaltybeloppet

el uso o la concesión del uso de un equipo industrial, comercial o científico y por informaciones relativas a experiencias de orden industrial, comercial o científico.

4. Los beneficios procedentes de la enajenación de derechos o bienes mencionados en el párrafo 3, son únicamente gravables en el Estado contratante en el cual el cedente es residente. A los efectos de este artículo no se considera como venta cualquier enajenación en la que su precio no figure en el momento de formalizarse el contrato de una manera cierta, determinada y expresada en unidades monetarias.

5. Las disposiciones de los párrafos 1, 2 y 4 no se aplicarán cuando el beneficiario de los cánones o utilidades residente en un Estado contratante, tenga en el otro Estado contratante del cual procedan los cánones o las utilidades, un establecimiento permanente con el cual el derecho o el bien que los produzca esté relacionado efectivamente. En este caso, el artículo VII relativo a los beneficios industriales y comerciales será aplicable.

6. Las rentas de la propiedad intelectual o industrial se consideran procedentes de un Estado contratante cuando son debidas por este mismo Estado, por una de sus subdivisiones administrativas o de sus corporaciones locales o por uno de sus residentes. Sin embargo, si el deudor, sea o no residente en uno de los Estados contratantes, tiene, en uno de estos Estados, un establecimiento permanente, y si los bienes o derechos de que se trata han sido adquiridos en interés de este establecimiento, las rentas cuya carga soporta el establecimiento permanente son consideradas como procedentes del Estado donde se encuentra situado dicho establecimiento.

7. Si a consecuencia de relaciones especiales existentes entre deudor y acreedor o de las que uno y otro sostienen con terceros, el importe de los cánones pagados, habida cuenta de la

med hänsyn till den förmån, för vilken royaltyn erlägges, överstiger det belopp som skulle hava avtalats mellan utbetalaren och mottagaren om dylika förbindelser icke förelegat, skola bestämmelserna i denna artikel gälla allenast för sistnämnda belopp. I dylikt fall skall överskjutande ersättningsbelopp beskattas i enlighet med lagstiftningen i de avtalsslutande staterna med iakttagande av övriga bestämmelser i detta avtal.

### Artikel XIII

§ 1. Vinst på grund av avyttring av fastighet, i den mening sistnämnda uttryck äger enligt § 2 av artikel VI, må beskattas i den avtalsslutande stat, i vilken fastigheten är belägen.

§ 2. Vinst på grund av avyttring av lös egendom, som är att hänföra till anläggnings- eller driftkapital i ett fast driftställe vilket ett företag i en avtalsslutande stat innehar i den andra avtalsslutande staten, eller av lös egendom, som ingår i en stadigvarande affärsanordning över vilken en person med hemvist i en avtalsslutande stat förfogar i den andra avtalsslutande staten för utövande av fritt yrke, däri inbegripen vinst genom avyttring av dylikt fast driftställe (för sig eller i samband med avyttring av hela företaget) eller av dylik stadigvarande anordning, må beskattas i denna andra stat. Vinst på grund av avyttring av lös egendom, som avses i § 3 av artikel XXIII, skall dock beskattas allenast i den avtalsslutande stat, i vilken dylik egendom enligt nämnda artikel är underkastad skatt.

§ 3. Vinst på grund av avyttring av all annan än i §§ 1 och 2 ovan avsedd egendom skall beskattas allenast i den stat, i vilken säljaren äger hemvist.

### Artikel XIV

Inkomst, som förvärfvas av en person med hemvist i en avtalsslutande

prestación por la cual son satisfechos, excediera del que habrían pactado el deudor y acreedor si no existiesen tales relaciones, las disposiciones de este artículo se aplicarán únicamente a este último importe. En este caso, el exceso de los pagos será gravable conforme a las legislaciones nacionales de los Estados contratantes, teniendo en cuenta las demás disposiciones de este Convenio.

### Artículo XIII

1. Las ganancias procedentes de la enajenación de los bienes inmuebles tal como estos se definen en el párrafo 2 del artículo VI se gravarán en el Estado contratante en el que están situados dichos bienes.

2. Las ganancias procedentes de la enajenación de bienes muebles que formen parte del activo de un establecimiento permanente que una empresa de un Estado contratante tenga en el otro Estado contratante, o de la enajenación de los bienes muebles que formen parte de una base fija que un residente en un Estado contratante posea en el otro Estado contratante para el ejercicio de una profesión liberal, incluídas aquellas ganancias que provengan de la enajenación global de dicho establecimiento permanente (bien independientemente o junto con el resto de la empresa) o base fija, se gravarán en este último Estado. Sin embargo, las ganancias procedentes de la enajenación de los bienes muebles a los que se refiere el artículo XXIII párrafo 3, no se gravarán más que en el Estado contratante en que dichos bienes son gravables con arreglo a este artículo.

3. Las ganancias procedentes de la enajenación de cualquier otro bien distinto de los mencionados en los dos párrafos anteriores, no se gravarán más que en el Estado en el que resida el cedente de los mismos.

### Artículo XIV

Las rentas que un residente en un Estado contratante perciba por el ejer-

stat genom utövande av fritt yrke eller annan därmed jämförbar självständig verksamhet, skall beskattas allenast i denna stat om han icke har en stadigvarande anordning i den andra avtalslutande staten, som regelmässigt står till hans förfogande för utövandet av verksamheten. Där est han har en sådan stadigvarande anordning, må den del av inkomsten som är hänförlig till denna anordning beskattas i denna andra stat.

#### Artikel XV

§ 1. Där icke bestämmelserna i artiklarna XVI, XVII, XVIII och XX annat föranleda skola löner och liknande ersättningar, som en person med hemvist i en avtalslutande stat uppbär på grund av arbetsanställning, beskattas allenast i denna stat, såvida icke arbetet utföres i den andra avtalslutande staten. Om arbetet utföres i den andra staten må ersättningen på grund av anställningen beskattas i denna stat.

§ 2. Utan hinder av bestämmelserna i § 1 ovan skall ersättning, som en person med hemvist i en avtalslutande stat uppbär på grund av arbete som utföres i den andra avtalslutande staten, beskattas allenast i den förstnämnda staten, under förutsättning att

a) inkomsttagaren vistas i denna andra stat under en tidrymd eller tidrymder, som sammanlagt icke överstiga 183 dagar under beskattningsåret i fråga,

b) ersättningen betalas av eller på uppdrag av en arbetsgivare, som ej äger hemvist i denna andra stat, och

c) ersättningen ej såsom omkostnad belastar ett fast driftställe eller en stadigvarande anordning, som arbetsgivaren har i denna andra stat.

§ 3. Utan hinder av vad som stadgas ovan i denna artikel må ersättning för personligt arbete, som fullgöres ombord på fartyg eller luftfar-

cio de una profesión liberal o de otras actividades independientes de carácter análogo, serán únicamente gravables en este Estado, a menos que dicho residente disponga de manera habitual en el otro Estado contratante de una base fija para el ejercicio de sus actividades. Si dispone de tal base, la parte de renta que puede atribuirse a la misma, será gravable en este último Estado.

#### Artículo XV

1. Sin perjuicio de lo dispuesto en los artículos XVI, XVII, XVIII y XX, los salarios, sueldos y remuneraciones similares que un residente en un Estado contratante reciba en virtud de empleo asalariado, únicamente serán gravables en este Estado, a no ser que dicho empleo se desempeñe en el otro Estado contratante. Si el empleo es desempeñado en este último Estado, las remuneraciones recibidas por este motivo son gravables en este otro Estado.

2. No obstante lo dispuesto en el párrafo 1 anterior, las remuneraciones que un residente en un Estado contratante reciba en virtud de empleo asalariado, desempeñado en el otro Estado contratante, se gravarán únicamente en el primer Estado si concurren estas tres condiciones:

a) El beneficiario permanece en el otro Estado durante uno o varios periodos que no excedan en total de 183 días en el curso del año fiscal considerado.

b) Las remuneraciones se pagan por una persona o en nombre de una persona que no es residente en el otro Estado; y

c) Las remuneraciones no son deducidas de los beneficios de un establecimiento permanente o de una base fija que la persona por cuenta de quien se trabaja tenga en el otro Estado.

3. No obstante las disposiciones precedentes del presente artículo, las remuneraciones referentes a una actividad ejercida a bordo de un navio



tyg i internationell trafik, beskattas i den avtalsslutande stat, i vilken företaget har sin verkliga ledning.

### Artikel XVI

§ 1. Ersättningar, vilka utbetalas av en avtalsslutande stat, dess administrativa underavdelningar eller lokala myndigheter till en fysisk person såsom ersättning för arbete, som denne utfört i tjänst hos samma stat, underavdelning eller lokala myndighet, må beskattas i den staten. Motsvarande skall gälla i fråga om pensioner, som avse ersättning till tjänstemän hos en avtalsslutande stat, dess administrativa underavdelningar eller lokala myndigheter, då sådan pension uppbäres i anledning av arbete, som tjänstemannen utfört i tjänst hos samma stat, underavdelning eller lokala myndighet.

§ 2. Bestämmelserna i artiklarna XV, XVII och XVIII äro tillämpliga på ersättningar och pensioner som utbetalas för tjänster, utförda i samband med rörelse som bedrivits av en avtalsslutande stat, dess administrativa underavdelningar eller lokala myndigheter.

### Artikel XVII

Styrelsearvoden eller liknande ersättningar, som uppbäras av en person med hemvist i en avtalsslutande stat i egenskap av styrelseledamot i ett bolag med hemvist i den andra avtalsslutande staten, må beskattas allenast i denna andra stat. Denna artikel är icke tillämplig på ersättningar som uppbäras av styrelseledamot i bolag på annan grund än denna sin ställning.

### Artikel XVIII

Där icke bestämmelserna i § 1 av artikel XVI annat föranleda, skola pensioner och liknande ersättningar,

o de una aeronave en tráfico internacional, son gravables en el Estado contratante en el cual esté situada la sede de la dirección efectiva de la empresa.

### Artículo XVI

1. Las remuneraciones pagadas a una persona natural por un Estado contratante o una de sus subdivisiones administrativas o entidades locales, por los servicios que les preste en el desempeño de funciones públicas, serán gravables en este Estado. La misma norma se aplicará a las pensiones que se satisfagan a los funcionarios de un Estado contratante o de sus subdivisiones administrativas o entidades locales, siempre que tales pensiones se abonen en consideración a los servicios que los funcionarios hayan prestado en el ejercicio de funciones públicas.

2. Las disposiciones de los artículos XV, XVII y XVIII, se aplican a las remuneraciones y pensiones pagadas a una persona física por servicios prestados a uno de los Estados contratantes o a sus subdivisiones administrativas o entidades locales, cuando éstos actúen en el ejercicio de una actividad comercial o industrial.

### Artículo XVII

Las participaciones en beneficios, dietas o retribuciones similares que un residente en un Estado contratante reciba por su cualidad de miembro del Consejo de Administración de una sociedad, que sea residente en el otro Estado contratante, serán únicamente gravables en este último Estado. Este artículo no se aplica a las remuneraciones que se abonen a los miembros del Consejo de Administración de una sociedad por concepto distinto al de su cualidad de tales.

### Artículo XVIII

Salvo lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo XVI, las pensiones y remuneraciones similares, abonadas en

som uppbäras i anledning av tidigare anställning, beskattas allenast i den avtalsslutande stat i vilken den som uppbär ersättningen äger hemvist.

#### Artikel XIX

Utan hinder av vad eljest i detta avtal stadgas må inkomst, som skådespelare, filmskådespelare, radio- eller televisionsartister, musiker och dylika ävensom idrottsmän förvärva under sin yrkesutövning, beskattas i den avtalsslutande stat, i vilken yrket utövas.

#### Artikel XX

§ 1. En professor eller lärare, som äger hemvist i en avtalsslutande stat och som tillfälligtvis vistas i den andra staten, under en tidrymd ej överstigande två år, för att undervisa vid universitet, högskola eller gymnasium i denna andra stat, skall i den andra staten vara befriad från beskattning för den ersättning för undervisningsverksamheten under nämnda tidrymd, som utbetalas till honom av denna andra stat såsom tillägg till hans från hemlandet uppburna lön.

§ 2. En studerande eller affärs- eller hantverkspraktikant från en avtalsslutande stat, som vistas i den andra staten allenast för sin undervisning eller utbildning, skall ej beskattas i denna andra stat för belopp, som han uppbär till bestridande av sitt uppehälle, sin undervisning eller sin utbildning, därest beloppen i fråga utbetalas till honom från utlandet.

#### Artikel XXI

Inkomst, som uppbäres av kommissionärer såsom ersättning för verksamhet i denna egenskap, skall beskattas enligt följande bestämmelser:

a) I Spanien beskattas inkomst, som uppbäres av en kommissionär

consideración a servicios prestados anteriormente, no son gravables mas que en el Estado contratante en el cual el beneficiario sea residente.

#### Artículo XIX

No obstante cualquier otra disposición de este Convenio, las rentas que los profesionales de espectáculos, tales como artistas de teatro, cinematógrafo, radiodifusión o televisión, los músicos y los deportistas, obtengan por el ejercicio de sus actividades personales en su cualidad de tales, serán gravables en el Estado contratante en que estas actividades sean ejercidas.

#### Artículo XX

1. El personal docente residente en un Estado contratante que se traslade temporalmente al otro Estado para enseñar en Universidades, Liceos o Colegios de este otro Estado, durante un periodo no superior a dos años, no estará sujeto, en este último Estado a impuesto por las indemnizaciones que tal Estado conceda por el desempeño de la función docente durante dicho periodo y como complemento al sueldo que perciba del Estado de origen.

2. Las sumas que un estudiante o una persona en prácticas, de uno de los Estados contratantes, permaneciendo en el otro Estado con el único fin de proseguir allí sus estudios o completar su formación, reciba para atender a los gastos de sostenimiento, estudios o formación, no serán gravables en este otro Estado con tal de que procedan de fuentes situadas fuera de este último Estado.

#### Artículo XXI

Las rentas percibidas por los agentes mediadores como remuneración de servicios prestados en el ámbito de sus actividades propias, serán gravadas conforme a las reglas siguientes:

a) Se gravan en España las rentas percibidas por un agente mediador

och uppkommer genom fast driftställe eller stadigvarande anordning i Spanien, ävensom inkomst, som uppbäres av en person med hemvist i Spanien och ej uppkommer genom fast driftställe i Sverige.

b) I Sverige beskattas inkomst, som uppbäres av en kommissionär och uppkommer genom fast driftställe eller stadigvarande anordning i Sverige, ävensom inkomst, som uppbäres av en person med hemvist i Sverige och ej uppkommer genom fast driftställe i Spanien.

### Artikel XXII

Inkomst, beträffande vilken ingen uttrycklig bestämmelse meddelats i föregående artiklar, skall beskattas allenast i den stat i vilken den som uppbär inkomsten äger hemvist.

### Artikel XXIII

§ 1. Förmögenhet bestående av sådan fastighet som avses i § 2 av artikel VI må beskattas i den avtalsslutande stat, i vilken fastigheten är belägen.

§ 2. Med förbehåll för vad som stadgas i § 1 ovan skall gälla att förmögenhet, bestående av tillgångar som äro att hänföra till anläggnings- eller driftkapital i ett företags fasta driftställe, eller av tillgångar, som ingå i en stadigvarande anordning för utövandet av fritt yrke, må beskattas i den avtalsslutande stat i vilken det fasta driftstället eller den stadigvarande anordningen är belägen.

§ 3. Fartyg och luftfartyg, som nyttjas i internationell trafik, ävensom tillgångar, som äro hänförliga till nyttjandet av sådana fartyg och luftfartyg och ej utgöras av fastigheter, skola beskattas allenast i den avtalsslutande stat, i vilken företaget i fråga har sin verkliga ledning.

§ 4. Alla andra slag av förmögenhet, som innehavas av en person med hemvist i en avtalsslutande stat, skola beskattas allenast i denna stat.

procedentes de un establecimiento permanente o de una base fija, situados en España, así como las rentas percibidas por un residente en España y que no procedan de un establecimiento permanente situado en Suecia.

b) Se gravan en Suecia las rentas percibidas por un agente mediador procedentes de un establecimiento permanente situado en Suecia, así como las rentas percibidas por un residente en Suecia y que no procedan de un establecimiento permanente situado en España.

### Artículo XXII

Las rentas no mencionadas en los artículos anteriores son gravables, únicamente, en el Estado en el cual el beneficiario sea residente.

### Artículo XXIII

1. El patrimonio constituido por bienes inmuebles definidos conforme al párrafo 2 del artículo VI, es gravable en el Estado contratante en el que los bienes están situados.

2. Salvo lo dispuesto en el párrafo anterior de este artículo, el patrimonio constituido por bienes que formen parte del activo de un establecimiento permanente de una empresa o por bienes que formen parte de las instalaciones utilizadas para el ejercicio de una profesión liberal, es gravable en el Estado contratante donde están situados el establecimiento permanente o la instalación profesional.

3. Los buques o las aeronaves dedicados al tráfico internacional, así como los bienes no inmobiliarios afectos a su explotación, sólo son gravables en el Estado contratante donde está situada la sede de la dirección efectiva de la empresa.

4. Los demás elementos del patrimonio de un residente en un Estado contratante sólo son gravables en este Estado.

## Artikel XXIV

§ 1. Då en person med hemvist i en avtalsslutande stat uppbär inkomst från den andra avtalsslutande staten eller innehar förmögenhet i denna andra stat som enligt bestämmelserna i detta avtal må beskattas i denna andra stat, skall den förstnämnda staten, där icke bestämmelserna i §§ 2 och 3 av denna artikel annat föranleda, undantaga inkomsten och förmögenheten från beskattning, dock att denna stat vid bestämmandet av beloppet av skatten på den ifrågakvarande personens inkomst eller förmögenhet må tillämpa den skattesats, som skulle hava varit tillämplig om inkomsten eller förmögenheten i fråga icke undantagits från beskattning.

§ 2. Då en person med hemvist i en avtalsslutande stat uppbär inkomst från den andra avtalsslutande staten, som enligt bestämmelserna i artiklarna X, XI och XII i detta avtal må beskattas i den stat varifrån inkomsten härrör, skall den förstnämnda staten från sin skatt på inkomsten avräkna ett belopp motsvarande den skatt, som erlagts i den andra avtalsslutande staten. Avräkningsbeloppet kan dock icke överstiga beloppet av den del av skatten, beräknad utan dylik avräkning, som belöper på de från den andra staten förvärvade inkomsterna.

§ 3. Det i nästföregående paragraf angivna förfarandet skall vad beträffar Spanien även tillämpas i fråga om den allmänna inkomstskatten med avseende å samtliga de inkomster, vilka tagas i beräkning vid bestämmandet av beskattningsunderlaget för denna skatt.

§ 4. Vid tillämpningen i Sverige av bestämmelsen i § 2 av denna artikel skall iakttagas följande:

a) Oberoende av vad som sägs i sagda paragraf, skall utdelning från ett aktiebolag med hemvist i Spanien till ett aktiebolag eller en ekonomisk

## Artículo XXIV

1. Cuando un residente en un Estado contratante perciba rentas procedentes del otro Estado contratante o posea bienes en este otro Estado que, de acuerdo con las disposiciones del presente Convenio, son gravables en este último Estado, el primer Estado dejará exentas estas rentas y bienes, salvo lo dispuesto en los párrafos 2 y 3 del presente artículo, pero puede, para calcular el importe de los impuestos sobre la renta o el patrimonio de este residente, aplicar el tipo impositivo que correspondería si no hubiesen sido dejadas exentas estas rentas o patrimonio.

2. Cuando un residente en un Estado contratante obtiene rentas procedentes del otro Estado contratante que, conforme a los artículos X, XI y XII del presente Convenio, son gravables en el Estado de donde proceden, el primer Estado deberá conceder una deducción de la cuota impositiva con que grava estas rentas igual al impuesto pagado sobre ellas en el otro Estado contratante. La suma así deducida no puede, sin embargo, exceder del importe del impuesto, calculado antes de la deducción correspondiente a las rentas obtenidas en el otro Estado.

3. El procedimiento regulado en el párrafo anterior, se aplicará también, por lo que se refiere a España, a la Contribución General sobre la Renta, con referencia a todas las rentas computables para determinar la base impositiva en este impuesto.

4. Para la aplicación a Suecia de lo previsto en el párrafo 2 de este artículo, se observarán las siguientes disposiciones:

a) No obstante lo establecido en dicho párrafo, los dividendos satisfechos por una sociedad por acciones, residente en España, a una sociedad

förening med hemvist i Sverige vara undantagen från svensk skatt i den utsträckning och på de villkor, som fallet skulle hava varit enligt svensk lagstiftning, därest båda bolagen eller bolaget och den ekonomiska föreningen ägt hemvist i Sverige.

b) I sådana fall, då hel befrielse från eller nedsättning av spansk skatt på utdelning, ränta eller royalty, som uppburits av en person med hemvist i Sverige, medgivits för en bestämd tidsperiod, skall från den svenska skatten på inkomsten avräknas ett belopp motsvarande den skatt, som skulle hava utgått i Spanien, om sådan skattebefrielse eller skattenedsättning ej meddelats.

§ 5. Vad beträffar Spanien skall, om utdelning från ett bolag med hemvist i Sverige ingår i vinstberäkningen för ett spanskt bolag, från beloppet av spansk bolagsskatt avräknas den andel som belöper å 80 % av sagda utdelning.

§ 6. Föreskrifterna i de svenska författningarna om beskattning av oskifta dödsbon tillämpas icke i den mån dödsbodelägare enligt bestämmelserna i detta avtal direkt beskattas i Spanien för dödsboets inkomst eller förmögenhet.

#### Artikel XXV

Bestämmelserna i detta avtal påverka icke sådana privilegier i beskattningshänseende, vilka enligt folkrättens allmänna regler eller jämlikt stadganden i särskilda överenskommelser tillkomma diplomatiska eller konsulära befattningshavare.

#### Artikel XXVI

§ 1. Medborgare i en avtalsslutande stat skola icke i den andra avtalsslutande staten bliva föremål för någon beskattning eller något därmed sammanhängande skattekrav av annat

por acciones o asociación económica residente en Suecia, estarán exentos del impuesto sueco en la medida y condiciones en que tal desgravación sería concedida en virtud de la legislación interna sueca en el caso de que ambas sociedades o asociaciones fuesen residentes en Suecia.

b) En el caso de que fuera de aplicación una exención total o parcial de los impuestos españoles exigibles sobre los dividendos, intereses o rendimientos de la propiedad intelectual o industrial, obtenidos por un residente en Suecia, concedida por un período limitado, Suecia deducirá de la cuota impositiva a pagar en aquel país una cantidad igual al impuesto que se habría pagado en España si no existiesen tales exoneraciones.

5. Por lo que se refiere a España, si entre los ingresos computados para determinar los beneficios de una sociedad española, figurasen dividendos pagados por una sociedad residente en Suecia, se deducirá de la cuota a pagar por el impuesto sobre sociedades una parte proporcional al 80 % de aquellos dividendos.

6. Las normas de las leyes suecas relativas al gravamen de las sucesiones indivisas, no serán aplicables cuando, en virtud de las disposiciones del presente Convenio, los herederos sean directamente gravables en España sobre las rentas o bienes procedentes de la sucesión.

#### Artículo XXV

Las disposiciones del presente Convenio no afectarán a los privilegios fiscales de que disfrutaban los funcionarios diplomáticos o consulares, de acuerdo con los principios generales de derecho internacional o en virtud de las disposiciones de acuerdos especiales.

#### Artículo XXVI

1. Los nacionales de un Estado contratante no serán sometidos en el otro Estado contratante a imposición ni a ninguna obligación fiscal, de manera distinta o más rigurosa que los

slag eller mer tyngande än medborgarna i den senare staten under samma förhållanden.

§ 2. Uttrycket »medborgare» betyder:

a) Alla fysiska personer som äga en avtalsslutande stats nationalitet.

b) Alla juridiska personer och andra sammanslutningar, som bildats jämlikt gällande lag i en avtalsslutande stat.

§ 3. Statslösa med hemvist i en avtalsslutande stat skola icke i den andra avtalsslutande staten bliva föremål för någon beskattning eller något därmed sammanhängande skattekrav, som är av annat slag eller mer tyngande än den beskattning och därmed sammanhängande skattekrav, som medborgarna i den senare staten under samma förhållanden äro eller kunna bliva underkastade.

§ 4. Beskattningen av ett fast driftställe, som ett företag i en avtalsslutande stat har i den andra avtalsslutande staten, skall i denna andra stat icke vara mindre fördelaktig än beskattningen av ett företag i den andra staten, som bedriver samma verksamhet.

§ 5. Bestämmelserna i denna artikel skola icke anses medföra förpliktelse för någon av de avtalsslutande staterna att medgiva personer med hemvist i den andra avtalsslutande staten personliga avdrag vid beskattningen, skattebefrielser och skattnedsättningar på grund av försörjningsplikt mot familj, som medgivas personer med hemvist i den förstnämnda staten.

§ 6. Bestämmelserna i denna artikel äga tillämpning allenast med avseende å de skatter, som inbegripas under detta avtal.

#### Artikel XXVII

§ 1. Kan skattskyldig visa att i en avtalsslutande stat eller i båda staterna vidtagits åtgärder, som för honom medfört eller komma att medföra en mot detta avtal stridande be-

nacionales de este otro Estado que se encuentren en las mismas condiciones.

2. El término «nacionales» comprende:

a) Todas las personas naturales que posean la nacionalidad de un Estado contratante.

b) Todas las personas jurídicas, sociedades de personas y asociaciones, constituidas conforme a la legislación en vigor en un Estado contratante.

3. Los apátridas residentes en un Estado contratante no serán sometidos en el otro Estado contratante a ningún gravamen o obligación fiscal distinto o más riguroso que aquellos que son o puedan ser exigidos a los nacionales de este otro Estado que se encuentren en las mismas condiciones.

4. La imposición de los establecimientos permanentes que una empresa de un Estado contratante tenga en el otro Estado contratante, no podrá ser más rigurosa que la exigida a las empresas de este otro Estado dedicadas a la misma actividad.

5. Las disposiciones de este artículo no obligan a los Estados contratantes a conceder a los residentes en el otro Estado contratante las deducciones personales, bonificaciones o exenciones que conceda a los residentes en su territorio en consideración a sus cargas familiares.

6. Las disposiciones de este artículo sólo se aplicarán en relación con los impuestos incluidos en el presente Convenio.

#### Artículo XXVII

1. Cuando un residente en un Estado contratante considere que las medidas tomadas por uno o ambos Estados contratantes, implican o pueden representar para él un grava-

skattning, äger han — utan att hans rätt att använda sig av i den interna rättsordningen givna rättsmedel därav påverkas — göra framställning i saken hos den behöriga myndigheten i den stat, i vilken han äger hemvist.

§ 2. Om denna behöriga myndighet finner framställningen grundad men ej själv kan åvägabringa en tillfredsställande lösning, skall myndigheten söka lösa frågan genom ömsesidig överenskommelse med den behöriga myndigheten i den andra avtalslutande staten i syfte att undvika en mot detta avtal stridande beskattning.

§ 3. De behöriga myndigheterna i de avtalslutande staterna skola genom ömsesidig överenskommelse avgöra svårigheter eller tvivelsmål som uppkomma rörande tolkningen eller tillämpningen av detta avtal. De kunna jämväl överenskomma för att undvika dubbelbeskattning i sådana fall som ej omfattas av detta avtal.

§ 4. De behöriga myndigheterna i de avtalslutande staterna kunna träda i förbindelse med varandra för att träffa överenskommelse i de fall som angivits i föregående paragrafer. Om muntliga överläggningar anses underlätta en överenskommelse, kunna sådana överläggningar äga rum inom ramen för en kommitté bestående av representanter för de behöriga myndigheterna i de båda avtalslutande staterna.

#### Artikel XXVIII

§ 1. De behöriga myndigheterna i de avtalslutande staterna skola utbyta de upplysningar, vilka äro erforderliga för att genomföra detta avtal. De högsta finansmyndigheterna äro dock icke förpliktade att meddela sådana upplysningar, som icke kunna lämnas på grundval av hos skattemyndigheterna tillgängligt material utan kräva särskild undersökning. De sålunda utbytta upplysningarna skola behandlas såsom hemliga och må allenast göras tillgängliga för myndigheter eller personer, vilka en-

men que no esté conforme con el presente Convenio, puede, independientemente de los recursos previstos por la legislación nacional, someter su caso a la Autoridad competente del Estado contratante en el que sea residente.

2. Esta Autoridad competente hará lo posible, si la reclamación le parece fundada y si ella misma no está en condiciones de adoptar una solución satisfactoria, por arreglar la cuestión por vía de un acuerdo amistoso con la Autoridad competente del otro Estado contratante, a fin de evitar la imposición de forma que no se ajuste a este Convenio.

3. Las Autoridades competentes de los Estados contratantes procurarán resolver por vía amistosa las dificultades, o disipar las dudas que plantee la interpretación o aplicación del presente Convenio. También podrán ponerse de acuerdo para tratar de evitar la doble imposición en los casos no vistos en el mismo.

4. Las Autoridades competentes de los Estados contratantes pueden comunicarse entre ellas con el fin de llegar a un acuerdo, en los casos previstos en los párrafos anteriores. Cuando se considere que ese acuerdo pueda facilitarse mediante contactos personales, ese intercambio de puntos de vista podrá realizarse en el seno de una Comisión compuesta por los representantes de las Autoridades competentes de los dos Estados.

#### Artículo XXVIII

1. Las Autoridades competentes de los Estados contratantes cambiarán entre sí las informaciones necesarias para aplicar las disposiciones del presente Convenio. Sin embargo, las autoridades competentes no están obligadas a suministrar informaciones que deben ser obtenidas en documentos que no estén en su poder y que exijan investigaciones especiales. Toda información así intercambiada será mantenida secreta y sólo podrá ser revelada a las autoridades o personas competentes, según la legisla-

ligt den berörda avtalsslutande statens lagstiftning handlägga taxering eller uppbörd av de skatter som avses i detta avtal. Samma förpliktelse, som åvilar de högsta finansmyndigheterna, åligger jämväl nyssnämnda personer och myndigheter.

§ 2. Bestämmelserna i § 1 få icke i något fall anses innebära, att någon av staterna är pliktig att

a) tillgripa verkställighetsåtgärder, som icke stå i överensstämmelse med dess lagstiftning eller administrativa praxis,

b) meddela upplysningar, vilka icke kunna infordras enligt i lag meddelade föreskrifter i den ena eller den andra avtalsslutande staten.

§ 3. Upplysningar, vilka skulle yppa en affärshemlighet eller en industri- eller yrkeshemlighet, få icke utbytas.

#### Artikel XXIX

§ 1. Detta avtal skall ratificeras:

a) För Spaniens del av Hans Excel lens Spaniens statschef med hörande av Spaniens lagstiftande församling.

b) För Sveriges del av Hans Majestät Konungen av Sverige med riksdagens samtycke.

Ratifikationshandlingarna skola utväxlas i Stockholm snarast möjligt.

§ 2. Detta avtal skall träda i kraft trettio dagar efter utväxling av ratifikationshandlingarna.

§ 3. Sedan avtalet trätt i kraft, skola avtalets bestämmelser äga tillämpning:

a) I Spanien:

1. Beträffande genom avdrag vid källan uttagna skatter på utdelning och ränta, som åsyftas i artiklarna X och XI samt utgå på dylika slags inkomster, vilka utbetalas efter avtalets ikraftträdande.

2. Beträffande andra inkomstskatter, vilka utgå på inkomster hänförliga

ción del Estado contratante interesado, para la liquidación o recaudación de los impuestos incluidos en el Convenio. Estas personas o autoridades están obligadas a mantener el secreto, igual que las autoridades competentes.

2. Las disposiciones del párrafo 1 no pueden, en ningún caso, interpretarse como imponiendo a uno de los Estados contratantes la obligación de:

a) Adoptar medidas administrativas contrarias a su legislación o práctica administrativa,

b) transmitir informaciones cuya obtención esté prohibida por su legislación o por la del otro Estado contratante.

3. No se podrán intercambiar informaciones que revelen un secreto comercial, industrial o profesional.

#### Artículo XXIX

1. El presente Convenio será ratificado:

a) Por parte de España, por S. E. el Jefe del Estado español oídas las Cortes españolas.

b) Por parte de Suecia, por S. M. el Rey de Suecia con el asentimiento del Riksdag.

Los instrumentos de ratificación serán intercambiados en Estocolmo tan pronto como sea posible.

2. El presente Convenio entrará en vigor a los 30 días del intercambio de los instrumentos de ratificación.

3. Después de la entrada en vigor, las disposiciones del Convenio son aplicables:

a) En España:

1°. Por lo que afecta a los impuestos sobre dividendos o intereses percibidos por retención en la fuente, a los que se refieren los artículos X y XI, a las utilidades cuyo pago se acuerde con posterioridad a su entrada en vigor.

2°. En lo que se refiere a los otros impuestos sobre las rentas, al grava-



ga till det kalenderår, varunder utväxling av ratifikationshandlingarna ägt rum, eller till verksamhetsår, vilka avslutats under sagda kalenderår, ävensom på inkomster hänförliga till senare år.

b) I Sverige:

1. Beträffande skatter, uttagna genom avdrag vid källan och innefattande en slutgiltig skattebetalning, som utgå på inkomster, vilka blivit tillgängliga för lyftning från och med dagen för avtalets ikraftträdande och icke förfallit till betalning dessförinnan.

2. Beträffande andra inkomstskatter, som påföras inkomster hänförliga till beskattningsperioder, vilka avslutats å eller efter den 1 januari det kalenderår, varunder utväxling av ratifikationshandlingarna ägt rum.

3. Beträffande svensk förmögenhetsskatt, som påföres på grund av taxering från och med året närmast efter det, varunder utväxling av ratifikationshandlingarna ägt rum.

*Artikel XXX*

Detta avtal skall förbliva i kraft intill dess detsamma uppsagts av endera avtalsslutande staten. De båda avtalsslutande staterna kunna uppsäga avtalet genom underrättelse senast sex månader före utgången av ett kalenderår.

I händelse av sådan uppsägning skall avtalet sista gången tillämpas:

a) Vad beträffar Spanien:

1. Såvitt avser genom avdrag vid källan uttagna skatter på utdelning och ränta, som utgå på dylika slags inkomster, vilka utbetalas före slutet av det kalenderår med vars utgång uppsägningen blir gällande.

2. Såvitt avser andra inkomstskatter, som utgå på inkomster hänförliga till det kalenderår med vars utgång uppsägningen blir gällande.

b) Vad beträffar Sverige:

1. Såvitt avser skatter, uttagna genom avdrag vid källan och innefattande

men de las utilidades correspondientes al año civil en el curso del cual se ha realizado el intercambio de los instrumentos de ratificación, o a los ejercicios cerrados en el curso de dicho año, y al gravamen de las utilidades correspondientes a los años posteriores.

b) En Suecia:

1°. En cuanto se refiere a los impuestos retenidos en la fuente con carácter definitivo en lo que afectan a ingresos atribuidos a los beneficiarios a partir del día en que este Convenio entre en vigor cuando no sean exigibles antes de dicho día.

2°. En lo que se refiere a los demás impuestos sobre la renta en cuanto afectan a ingresos correspondientes a períodos impositivos cerrados con posterioridad al 1 de Enero del año civil en que tiene lugar el intercambio de los instrumentos de ratificación.

3°. En lo que se refiere al impuesto sueco sobre el patrimonio al exigible a partir del año siguiente a aquel en que tenga lugar el intercambio de los instrumentos de ratificación.

*Artículo XXX*

El presente Convenio permanecerá en vigor hasta que sea denunciado por uno de los Estados contratantes. Los dos Estados contratantes pueden denunciar este Convenio con un preaviso mínimo de seis meses antes del fin del año natural.

En este caso, el Convenio se aplicará por última vez:

a) Por lo que se refiere a España:

1°. En los impuestos sobre dividendos o intereses percibidos por retención en la fuente, a las utilidades cuyo pago se acuerde antes de terminar el año civil al final del cual surtirá efecto la denuncia.

2°. En los demás impuestos sobre la renta, a las rentas correspondientes al año civil del cual surtirá efecto la denuncia.

b) Por lo que se refiere a Suecia:

1°. En los impuestos retenidos en la fuente con carácter definitivo, a los

tande en slutgiltig skattebetalning, som utgå på inkomster, vilka blivit tillgängliga för lyftning senast den 31 december sagda år.

2. Såvitt avser andra inkomstskatter, som utgå på inkomster, vilka förvärvats senast den 31 december sagda år.

3. Såvitt avser svensk förmögenhetsskatt, som påföres på grund av taxering det år, varunder uppsägningen ägt rum.

Till bekräftelse härå hava undertecknade därtill behörigen befullmäktigade ombud undertecknat detta avtal och försett detsamma med sina sigill.

Som skedde i Madrid den 25 april 1963, på svenska och spanska språken, vilka båda texter äga lika vitsord.

För svenska regeringen:

*Herbert Ribbing*

För spanska regeringen:

*Fernando Castiella*

ingresos atribuidos a los beneficiarios no más tarde del 31 de Diciembre de dicho año.

2°. En los demás impuestos sobre la renta, a los ingresos obtenidos no más tarde del 31 de Diciembre de dicho año.

3°. En lo que se refiere al impuesto sueco sobre el patrimonio, al exigible en el año de la denuncia.

En fe de lo cual, los Plenipotenciarios nombrados y debidamente autorizados han firmado y sellado este Convenio.

Hecho en Madrid, el día 25 de Abril 1963, en español y sueco, haciendo fe ambos textos.

Por el Gobierno español:

*Fernando Castiella*

Por el Gobierno sueco:

*Herbert de Ribbing*

#### Tilläggsprotokoll

Vid undertecknandet av detta avtal hava undertecknade befullmäktigade ombud till angivande av villkoren för tillämpningen av artikel VII av avtalet avgivit följande förklaringar.

A. Vid tillämpning av § 4 av artikel VII skall i Spanien skattepliktig vinst av rörelse, som uppbares av ett svenskt företag med ett eller flera fasta driftställen i nämnda stat, bestämmas i enlighet med i Spanien internt gällande regler.

Vid bestämmandet av företagets hela vinst för beräkningen av den skattepliktiga vinst, som är hänförlig till det fasta driftstället i Spanien, skola dock sådana vinstökningar icke medräknas, som uppkomma genom en i lag föreskriven obligatorisk uppskrivning av värdet å tillgångar som

#### Protocolo adicional

En el momento de firmar este Convenio, los infrascritos plenipotenciarios han hecho las declaraciones siguientes precisando las condiciones de aplicación del artículo VII de dicho Convenio.

A. Para la aplicación del párrafo 4 del artículo VII, el beneficio gravable en España de las empresas suecas que tienen en este país uno o varios establecimientos permanentes será determinado según las normas internas españolas.

Sin embargo, para la determinación del beneficio total computable para el cálculo del beneficio gravable del establecimiento permanente situado en España, quedarán excluidas las plusvalías que resulten de cualquier revaluación legal obligatoria, tanto de elementos de activo inmovilizado,

utgöras av fastigheter belägna utanför Spanien ävensom aktier och andra värdepapper, vilka ingå i rörelse som bedrivs utanför Spanien.

Med förbehåll för det fall att de följande bestämmelserna utnyttjas för att kringgå spansk skattelagstiftning, skall i beräkningen för ovan angivna ändamål ej heller medtagas:

a) Vinst uppkommen vid frivillig uppskrivning av värdet å tillgångar som utgöras av utanför Spanien belägna fastigheter (aktier och andra värdepapper undantagna).

b) Vinst uppkommen vid överlåtelse av tillgångar som utgöras av utanför Spanien belägna fastigheter (aktier och andra värdepapper undantagna).

B. Svenska företaget, som innehava ett eller flera fasta driftställen i Spanien, kunna välja att bliva beskattade i enlighet med samma förfarande som tillämpas för spanska företag, vilka utöva verksamhet allenast i Spanien.

Ett dylikt val skall vara bindande för en tid av två år, därvid valrätten skall utövas före ingången av det första av de berörda verksamhetsåren.

Som skedde i Madrid den 25 april 1963, på svenska och spanska språken, vilka båda texter äga lika vitsord.

För svenska regeringen:

*Herbert Ribbing*

För spanska regeringen:

*Fernando Castiella*

como de participaciones y títulos en cartera, situados fuera de España.

Salvo que las disposiciones siguientes se utilicen para defraudar la Ley fiscal española, tampoco se tendrán en cuenta, a este mismo fin:

a) Las plusvalías resultantes de revaluaciones facultativas o libres de elementos de activo inmovilizado (excluidas las participaciones y títulos en cartera) situados fuera de España.

b) Las plusvalías procedentes de la cesión de elementos de activos inmovilizado (excluidas participaciones y títulos en cartera) situados fuera de España.

B. Las empresas suecas que tengan en España uno o varios establecimientos permanentes podrán optar por que se les grave por el mismo régimen que está previsto para las empresas españolas que ejercen toda su actividad en España.

Esta opción será válida por dos años y deberá ser ejercitada con anterioridad al comienzo del primero de los ejercicios a que afecte.

Hecho en Madrid, el día 25 de Abril 1963, en español y sueco, haciendo fe ambos textos.

Por el Gobierno español:

*Fernando Castiella*

Por el Gobierno sueco:

*Herbert de Ribbing*

*Utdrag av protokollet över finansärenden, hållet inför Hans Maj:t  
Konungen i statsrådet å Stockholms slott den 22 mars  
1963.*

**N ä r v a r a n d e:**

Statsministern ERLANDER, ministern för utrikes ärendena NILSSON, statsråden ANDERSSON, LINDSTRÖM, LANGE, LINDHOLM, SKOGLUND, EDENMAN, JOHANSSON, AF GEIJERSTAM, HERMANSSON, HOLMQVIST, ASPLING.

Efter gemensam beredning med ministern för utrikes ärendena anmäler tillförordnade chefen för finansdepartementet, statsrådet Hermansson, fråga om *godkännande av förslag till avtal mellan Sverige och Spanien för undvikande av dubbelbeskattning och fastställande av bestämmelser angående ömsesidig handräckning beträffande skatter å inkomst och förmögenhet* samt anför därvid följande.

Den internationella dubbelbeskattningen är sedan mitten av 1950-talet föremål för ett ingående studium inom organisationen för ekonomiskt samarbete och utveckling (OECD). I första hand inriktas arbetet på att beträffande den direkta beskattningen nå fram till enhetliga regler som kan ligga till grund för avtal mellan medlemsländerna om undvikande av dubbelbeskattning. Genom rekommendationer till medlemsländerna söker organisationen även främja tillkomsten av nya sådana avtal.

Såväl Sverige som Spanien deltar i nämnda arbete. I förhållandet mellan Sverige och Spanien har emellertid dubbelbeskattningsfrågorna hittills inte erhållit någon särskild reglering. Vid skilda tillfällen under senare år har den svenska exportindustrin framhållit olägenheten härav och framfört önskemål om att frågorna måtte lösas genom att dubbelbeskattningsavtal ingås med Spanien. Sedan i anslutning till arbetet i OECD intresse konstaterats föreligga å ömse sidor för ett sådant avtal, upptogs förhandlingar härom i Madrid under tiden den 13—den 19 september 1961 mellan en svensk delegation och representanter för spanska regeringen. Förhandlingarna fördes på svensk sida av chefen för finansdepartementets rättsavdelning hovrättsrådet Erik Åqvist, byråchefen i finansdepartementet Ivan Eckersten samt byråchefen för lagärenden i samma departement Erik Reuterswärd. Efter ytterligare förhandlingar i Stockholm och Madrid under tiden den 30 oktober—den 2 november respektive den 11—den 15 december 1962 nåddes enighet om ett på svenska och spanska språken avfattat förslag till avtal för undvikande av dubbelbeskattning och fastställande av bestämmelser angående ömsesidig handräckning beträffande skatter å inkomst och förmögenhet.

Avtalsförslaget har remitterats till *kammarrätten*, som i yttrande den 16 januari 1963 icke funnit anledning till erinran mot detsamma. Sedermera har efter skriftväxling på diplomatisk väg vissa smärre ändringar av språklig natur vidtagits i den ursprungliga lydelsen. Det sålunda modifierade avtalsförslaget jämte tilläggsprotokoll torde få såsom *bilagor*<sup>1</sup> fogas vid protokollet i detta ärende.

Under hand har meddelats att man på spansk sida är beredd att under-teckna avtalsförslaget. Jag torde nu få anmäla frågan om godkännande av detsamma även på svensk sida.

Såsom en bakgrund till avtalsförslaget torde jag till en början få något beröra huvuddragen i det spanska skattesystemet. Den statliga spanska inkomstbeskattningen omfattar dels ett antal avkastningsskatter, vilka utgår på inkomst av vissa slag av tillgångar eller förvärvsverksamhet, och dels två allmänna inkomstskatter som uttages av fysiska respektive juridiska personers samlade inkomst. Spanska provinser och kommuner uttager skatt på inkomst i form av tillägg till vissa av de statliga inkomstskatterna. Där-jämte äger kommunerna pålägga en värdestegringskatt på fastigheter som är belägna inom respektive kommun. Någon förmögenhetsskatt utgår ej i Spanien.

Avkastningsskatterna är *skatten å fastighet* på landet och i stad (*contribución territorial*), *skatten å arbetsinkomst* (*impuesto sobre los rendimientos del trabajo personal*), *skatten å inkomst av kapital* (*impuesto sobre las rentas del capital*) och *skatten å kommersiell och industriell verksamhet* samt inkomst därav («*impuesto industrial*»). Gemensamt för avkastnings-skatterna är skattepliktens anknytning till det spanska statsterritoriet. Skatteplikt för ifrågakarande inkomster inträder om inkomsten har källa i Spanien eller uppbäres där eller om inkomsten utbetalas av en i Spanien bosatt fysisk eller juridisk person.

*Fastighetsbeskattningen* är proportionell och utgår på landet med 17,5 % och i stad med 24,08 % av ifrågakarande årsinkomst. Skatten å *arbetsinkomst* drabbar löner och ersättningar, som uppbäres av löntagare och fria yrkesutövare. Periodiskt utfallande löneinkomster som överstiger 18 000 pesetas om året beskattas efter en progressiv skala (effektiv skattesats 6,9–15 %) under det att löntagares tillfälliga arbetsinkomster påföres en proportionell skatt av 8 %. Där så kan ske uttages skatten genom skatteavdrag på lönen. — Till skattepliktiga *kapitalinkomster* hänföres utdelning och ränta som uppbäres på grund av innehav av spanska värdepapper även-som royaltiersättning för upplåtelse av upphovsrätt, patenträtt o. dyl. Skatteplikt åvilar även utdelning och obligationsränta från utländskt företag till den del som motsvarar företagets vinst genom verksamhet i Spanien. Å andra sidan är utdelning och ränta som utbetalas av ett spanskt företag fritagna från skatt till den del de är hänförliga till vinst som företaget

<sup>1</sup> Bilagorna har här uteslutits. Det vid propositionen fogade avtalet överensstämmer med förslaget utom därutinnan *all* ombudens namn tillagts i ingressen, *all* datering och underskrift verkställt samt *all* ratifikationsortens namn införts i artikel 29 § 1.

förvärvat i utlandet. Undantag från skatteplikt gäller enligt särskilda regler även för aktieutdelning från vissa investerings- och holdingbolag. Skatten å kapitalinkomst bestämmes efter olika grunder för skilda inkomstslag. I fråga om ränteinkomst är skatten proportionell och utgår med 20 % av ränta på lån som upptagits av spanska staten, 24 % av ränta på företagslån samt 26,4 % av annan ränteinkomst. Beträffande utdelning på aktier och andelar i bolag varierar skattesatsen mellan 8 och 30 % alltefter det utdelade beloppets andel av bolagets kapital. I fråga om royalty som utgår för upplåtelse av patent, varumärke o. dyl. beskattas 70 % av bruttobeloppet med en skattesats av 19,8 %. Skatt som belöper på kapitalinkomst avdrages i i allmänhet vid källan av den, som gör utbetalningen. — Skatten å *kommersiell och industriell verksamhet* erlägges av såväl fysiska som juridiska personer i form av en fast näringsavgift (licencia fiscal) för närings- eller yrkesverksamhet som bedrivs i Spanien. Näringsavgiftens storlek bestämmes med hänsyn till bl. a. arten av verksamheten och den ort, varifrån verksamheten utövas. Skattskyldig fysisk person erlägger därjämte en proportionell skatt av 20 % av den verkliga eller antagna vinsten av verksamheten (cuota por beneficios). Numera torde näringsavgiften ha karaktär av förskottsinsbetalning av skatt. Avgiftens belopp får sålunda avräknas mot den proportionella skatten å rörelsens vinst ävensom mot den tidigare berörda skatten å arbetsinkomst. I fråga om skattskyldig juridisk person sker avräkningen mot en särskild bolagsskatt.

Den *allmänna inkomstskatten* (contribución general sobre la renta) uttages av fysiska personer och utgör ett komplement till förenämnda avkastningsskatter. Denna skatt beräknas på den skattskyldiges sammanräknade nettoinkomst av olika förvärvskällor. För en person som är bosatt i Spanien gäller oinskränkt skattskyldighet. En utom landet bosatt person är skattskyldig för all inkomst, som har källa i Spanien eller utbetalas av en därstädes bosatt person. Skatten är progressiv och utgår på nettoinkomst som överstiger 100 000 pesetas med lägst 2,5 % och högst 44 %. I fråga om arbetsinkomst sker viss reduktion av skatten.

Skyldighet att erlägga *bolagsskatt* (impuesto sobre la renta de sociedades) åvilar ej blott spanska bolag utan även utländska juridiska personer som utövar verksamhet i Spanien från filial, kontor, butik el. dyl. Det utländska företaget beskattas för en av skattemyndigheten uppskattad andel (cifra relativa) av företagets totala nettoinkomst, oberoende av den verkliga, på driftstället i Spanien belöpande vinsten. Skatten är proportionell och utgår i fråga om aktiebolag med 30 % av den skattepliktiga nettovinsten.

Såvitt gäller mellanstatlig dubbelbeskattning upptages i den spanska lagstiftningen vissa bestämmelser om skattelättnad. Sådan dubbelbeskattning elimineras i fråga om en fysisk person som är bosatt i Spanien genom avräkning av den utländska skatten mot den spanska allmänna inkomstskatten. Vidare har bolag, som förvärvat inkomst i utlandet, möjlighet att vid bolagsbeskattningen erhålla viss reduktion av utomlands beskattad inkomst. Avtal för undvikande av dubbelbeskattning avseende samtliga in-

komstslag torde Spanien hittills endast ha ingått med Frankrike. Intresset på spansk sida för en avtalsmässig reglering av dessa frågor synes ha aktualiserats först i anslutning till det inledningsvis angivna samarbetet i OECD på området i fråga.

Nyssnämnda samarbete, som syftar till ökad internationell enhetlighet på detta område, äger rum inom en särskild skattekommitté och har resulterat i förslag till ett stort antal avtalsbestämmelser avsedda att användas i dubbelbeskattningsavtal mellan medlemsländerna. Till de föreslagna bestämmelserna har fogats inom kommittén utarbetade kommentarer, vilka avses skola tjäna till ledning vid bestämmelsernas tillämpning. Hittills föreliggande förslag omfattar huvuddelen av de regler som brukar upptagas i dubbelbeskattningsavtal. Fullständig enighet har icke kunnat uppnås beträffande samtliga framlagda förslag oaktat desamma i flera hänseenden baserats på kompromisslösningar. I anslutning till några i bestämmelserna behandlade frågor har uttryckliga reservationer gjorts om avvikelser som betingas av speciella förhållanden i ett medlemslands lagstiftning eller andra särskilda förhållanden.

För Sveriges del har åtskilliga av de av OECD rekommenderade bestämmelserna kunnat iakttas i avtal som ingåtts under senare år. Så har t. ex. skett i samband med översynen av de äldre avtalen med Österrike (prop. 1959: 160; SFS 1960: 116) och Storbritannien (prop. 1960: 180; SFS 1961: 95). Detsamma är förhållandet med de nya avtal som träffats med Irland (prop. 1960: 11; SFS 1961: 38) och Grekland (prop. 1962: 7). Särskilt gäller detta det sistnämnda avtalet, då vid tidpunkten för utarbetandet av detsamma färdiga förslag framlagts i OECD beträffande samtliga ifrågavarande bestämmelser.

Även vid utformningen av det föreliggande förslaget till avtal med Spanien har de bestämmelser som rekommenderats av OECD:s ministerråd kunnat iakttas i allt väsentligt. Därjämte har vissa förslag till nya avtalsbestämmelser kunnat beaktas, i fråga om vilka förarbetet i OECD:s skattekommitté i det närmaste slutförts då avtalsförhandlingarna ägde rum.

Angående innehållet i avtalsförslaget må anföras följande.

Art. I och II behandlar avtalets tillämpningsområde. Avtalet tillämpas i fråga om fysiska och juridiska personer som äger hemvist i de avtalsslutande staterna. Såväl statliga som kommunala skatter på inkomst och förmögenhet omfattas av avtalet.

I art. III—V ges definitioner av vissa i avtalet använda uttryck. Definitionen av uttrycket »person med hemvist» bestämmer i fall, då en person enligt intern skattelag äger hemvist i båda staterna, i vilkendera han skall anses äga hemvist i och för avtalets tillämpning. Innebörden av uttrycket »fast driftställe» är utförligt reglerad i art. V och har betydelse för tillämpning av avtalets regler om beskattning av inkomst av rörelse som bedrivs i båda staterna. Den av OECD föreslagna definitionen har i förtydligande syfte kompletterats med en uttrycklig bestämmelse, enligt vilken innehavet

av ett varulager skall anses utgöra ett fast driftställe om försäljning äger rum direkt från varulagret.

Art. VI—XXIII innehåller bestämmelser för uppdelning mellan de båda staterna av beskattningsrätten till olika slag av inkomst och förmögenhet.

Enligt art. VI förbehålles rätten att beskatta inkomst av fastighet den stat, i vilken fastigheten är belägen.

Art. VII behandlar beskattningen av rörelseinkomst och frågan om fördelningen av inkomsten mellan ett företags huvudkontor och filial. Inkomst av rörelse beskattas endast i företagets hemviststat såvida inte företaget driver rörelse från fast driftställe (t. ex. filial) i den andra staten. Är detta fallet, beskattas den till filialen hänförliga rörelseinkomsten endast i den andra staten (§ 1). Därvid hänföres till filialen så stor inkomst som skulle ha uppkommit, om filialen uppträtt som ett självständigt företag (§ 2). Den till filialen hänförliga inkomsten kan emellertid också bestämmas på grundval av en fördelning med utgångspunkt från företagets totala inkomst, under förutsättning att en dylik beräkningsmetod är bruklig i den stat där filialen är belägen (§ 4). — Såsom berörts i den föregående redogörelsen föreskrives i spansk skattelag en beräkningsregel av sistnämnda slag för beskattningen av utländska företags filialer i Spanien (cifra relativa). Såvitt gäller svenska företags filialer blir dock den nämnda metoden för inkomstens beräkning underkastad en viss begränsning på grund av de speciella föreskrifter härom, som upptagits i punkt A av ett i samband med avtalsförslaget upprättat tilläggsprotokoll. I huvudsak innebär dessa föreskrifter, att utgångspunkten för inkomstberäkningen, det svenska företagets totala inkomst av rörelse, skall bestämmas med uteslutande av vissa inkomster som hänför sig till företagets verksamhet utanför Spanien. Föreskrifterna i punkt B av tilläggsprotokollet medger ett svenskt företag som har filial i Spanien ett alternativ till det nyss berörda beskattningsförfarandet. Det svenska företaget kan med stöd av dessa regler välja att beskattas i Spanien enligt samma förfarande som gäller för ett spanskt företag, vilket utövar all sin verksamhet i Spanien. Anmärkas bör, att art. VII i avtalsförslaget i vissa smärre hänseenden avviker från den av OECD rekommenderade lydelsen på grund av den särskilda utformningen av spansk skattelag beträffande beskattningen av utländska företags filialer.

Art. VIII behandlar vinstfördelning mellan koncernföretag.

Art. IX stadgar såsom ett undantag från huvudregeln i art. VII om inkomst av rörelse att inkomst av sjöfart och luftfart i internationell trafik uteslutande skall beskattas i den stat i vilken företaget har sin verkliga ledning även för det fall företaget innehar fast driftställe i den andra staten.

Art. X—XII behandlar inkomst i form av aktieutdelning, ränta och royalty. Gemensamt för dessa inkomstslag gäller att beskattningsrätten i princip skall tillkomma inkomsttagarens hemviststat. Förbehåll göres dock till förmån för en begränsad rätt att beskatta inkomsten också i den stat, från vilken inkomsten härrör (källstaten). I fråga om aktieutdelning är enligt art. X källstatens beskattningsrätt i normalfallet begränsad till en skatte-



sats av högst 15 %. Utbetalas aktieutdelningen av dotterbolag till moderbolag är beskattningen i källstaten maximerad till en skattesats av 10 % under förutsättning bl. a. att moderbolaget äger minst hälften av dotterbolagets aktiekapital. Den av OECD föreslagna bestämmelsen angående beskattning av aktieutdelning har i fråga om utdelningar mellan bolag ett annat innehåll än avtalsförslaget. Maximeringen i källstaten har där satts till 5 % om moderbolaget direkt innehar minst 25 % av dotterbolagets aktiekapital. Vid behandlingen i OECD av nämnda bestämmelse har Spanien avgivit reservation för en regel av annan innebörd. — Beträffande ränteinkomst är enligt art. XI källstatens beskattningsrätt begränsad till en skattesats av högst 10 %. Bestämmelsen om ränta i avtalsförslaget överensstämmer med motsvarande OECD-förslag utom såtillvida att i art. XI i avtalet intagits en regel i fråga om ränta på värdepapper avseende statlig upplåning, vilken saknar motsvarighet i OECD-förslaget. Beträffande ränteinkomst av nämnda slag sker beskattningen uteslutande i gäldenärsstaten. — Källstatens rätt att beskatta inkomst i form av royalty är enligt art. XII maximerad till en skattesats av 5 % av royaltyns bruttobelopp. Motsvarande av OECD föreslagna bestämmelse utgår i princip från total befrielse från beskattning i källstaten, men i rekommendationen rörande denna bestämmelse har intagits ett förbehåll för vissa länder, bl. a. Spanien, om skatt i källstaten med 5 % av royaltybeloppet. Art. XII ansluter på denna punkt till OECD-rekommendationen och överensstämmer även i övrigt med OECD-förslaget fränsett ett tillägg av huvudsakligen förtydligande innebörd.

Art. XIII avser vinst genom avyttring av fast eller lös egendom. Utgöres den avyttrade egendomen av fastighet eller anläggnings- och driftkapital i fast driftställe, beskattas vinst som uppkommer genom försäljningen i den stat, där fastigheten respektive det fasta driftstället ligger. Vinst å försäljning av annan egendom beskattas i säljarens hemviststat. — Beträffande beskattningen av vinst å försäljning av egendom har OECD ännu ej antagit något definitivt förslag till bestämmelse. Pågående förarbeten till ett sådant förslag har emellertid kunnat beaktas vid utformningen av art. XIII.

Enligt art. XIV fördelas beskattningsrätten till inkomst av fria yrken efter regler liknande dem som gäller för inkomst av rörelse (art. VII). Beskattningen äger rum i inkomsttagarens hemviststat, såvida inte yrkesverksamheten utövas från en stadigvarande anordning i den andra staten.

Art. XV—XX behandlar inkomst av allmän och enskild tjänst. Inkomst av enskild tjänst beskattas i princip i inkomsttagarens hemviststat. Om arbetet utföres i den andra staten, övergår beskattningsrätten till denna. Är situationen emellertid den, att arbetet utföres under en kortvarig vistelse i det andra landet, högst 183 dagar, och inkomsten utbetalas av arbetsgivaren i hemlandet, sker beskattningen alltså i hemviststaten (art. XV). I allmän tjänst uppbyten inkomst liksom styrelsearvodet och liknande ersättningar till styrelseledamot beskattas i den stat varifrån inkomsten utbetalas (art. XVI och XVII). Pension, som utgår på grund av förutvarande enskild anställning, tas till beskattning i inkomsttagarens hem-

viststat (art. XVIII). Särskilda regler gäller vidare beträffande inkomst av anställning ombord på fartyg och luftfartyg, ersättningar till artister samt bidrag till studerande och praktikanter. I fråga om avtalsförslagets bestämmelse rörande inkomst av undervisnings- eller forskningsverksamhet (art. XX § 1) må påpekas att densamma inte direkt motsvaras av något OECD-förslag men har kommit till användning i flera tidigare av Sverige ingångna avtal.

Art. XXI, som behandlar inkomst av kommissionsrörelse, saknar motsvarighet i de av OECD föreslagna bestämmelserna och tidigare ingångna svenska dubbelbeskattningsavtal. Bestämmelsen har intagits i avtalet på önskemål från spansk sida och i syfte att beträffande kommissionsrörelse förtydliga de förut angivna avtalsreglerna om fördelning av beskattningsrätten till inkomst av rörelse i allmänhet (art. VII).

Enligt art. XXII beskattas inkomst som ej särskilt behandlats i avtalet uteslutande i inkomsttagarens hemviststat.

I art. XXIII ges föreskrifter beträffande beskattning av olika slag av förmögenhetstillgångar. Härutinnan gäller i huvudsak att fastighet och tillgångar nedlagda i fast driftställe tages till beskattning där de befinner sig, under det att övriga slag av förmögenhetstillgångar beskattas där innehavaren har hemvist.

Art. XXIV behandlar metoden för dubbelbeskattnings undanröjande. Såsom huvudregel gäller att inkomst, i fråga om vilken beskattningsrätten enligt bestämmelserna i avtalet tilldelas den ena staten, skall vara undantagen från beskattning i den andra staten. Om undantag i enlighet härmed sker från progressiv inkomstbeskattning, får likväl det fritagna inkomstbeloppet beaktas vid bestämmande av skattesats för beskattning av den återstående skattepliktiga inkomsten. För förmögenhet gäller detsamma (§ 1). Beträffande vissa inkomstslag, aktieutdelning, ränta och royalty, äger beskattning enligt avtalet rum såväl i källstaten som i inkomsttagarens hemviststat. I sådana fall undanröjes dubbelbeskattningen genom att inkomsttagaren i hemviststaten äger avräkna den i källstaten erlagda skatten från skatten på inkomsten (§ 2). Förutom de nämnda, på OECD-förslag grundade reglerna upptager artikeln speciella bestämmelser avseende bl. a. undvikande av kedjebeskattning av aktieutdelning mellan bolag. För svenskt vidkommande har intagits en regel härom (§ 4 a), vilken återfinnes i flertalet av Sverige ingångna dubbelbeskattningsavtal. Bestämmelsen åsyftar att bereda utdelning från ett spanskt aktiebolag till ett aktiebolag eller en ekonomisk förening i Sverige samma behandling i beskattningshänseende som enligt de svenska skatteförfattningarna gäller i fråga om utdelning mellan svenska aktiebolag eller ekonomiska föreningar.

Enligt art. XXV påverkar avtalet ej de privilegier som tillkommer diplomatiska befattningshavare enligt folkrättens regler eller särskilda överenskommelser.

Jämlikt art. XXVI förpliktar sig de båda staterna att iakttaga icke-diskriminering vid beskattning av medborgare i den andra staten.

Art. XXVII upptager regler angående förfarandet då svårigheter uppkommer angående avtalets tillämpning eller tolkning.

Art. XXVIII stadgar skyldighet för högsta finansmyndigheterna att i särskilda fall utbyta upplysningar för taxeringsändamål som erfordras för att genomföra avtalet.

Enligt art. XXIX skall avtalet ratificeras. Sedan ratifikationshandlingarna utväxlats blir avtalet tillämpligt i fråga om inkomster hänförliga till beskattningsår, vilka avslutas under eller efter ratifikationsåret. Beträffande definitiva källskatter blir avtalet tillämpligt först trettio dagar efter ratifikationen.

Art. XXX innehåller sedvanliga uppsägningsbestämmelser.

Sammanfattningsvis får jag anföra följande. Allmänna avtal till undvikande av dubbelbeskattning beträffande inkomst- och förmögenhetsskatter har Sverige tidigare ingått med flertalet länder i Västeuropa. Sedan flera år tillbaka har en sådan avtalsmässig reglering varit aktuell också i förhållande till Spanien, ej minst med hänsyn till den svenska exportindustrins intressen i detta land. Såsom framgår av den föregående framställningen bygger det avtalsförslag, varom förhandlingsdelegationerna enats, i största utsträckning på de förslag till avtalsbestämmelser som tillkommit efter samarbete inom den i OECD verksamma skattekommittén. Avtalsförslaget utgör sålunda ett led i detta samarbete och får anses innebära en för Sveriges del godtagbar lösning av berörda spörsmål. Jag får tillstyrka att detsamma godkännes.

Under erinran att det torde ankomma på ministern för utrikes ärendena att göra framställning rörande avtalets undertecknande hemställer föredragande departementschefen härefter, att Kungl. Maj:t måtte för sin del godkänna det föreliggande förslaget till avtal mellan Sverige och Spanien för undvikande av dubbelbeskattning och fastställande av bestämmelser angående ömsesidig handräckning beträffande skatter å inkomst och förmögenhet.

Vad föredraganden sålunda med instämmande av statsrådets övriga ledamöter hemställt bifaller Hans Maj:t Konungen.

Ur protokollet:  
*Sven-Olof Norberg*

*Utdrag av protokollet över utrikesdepartementsärenden, hållet inför Hans Maj:t Konungen i statsrådet å Stockholms slott den 22 mars 1963.*

**N ä r v a r a n d e:**

Statsministern ERLANDER, ministern för utrikes ärendena NILSSON, statsråden ANDERSSON, LINDSTRÖM, LANGE, LINDHOLM, SKOGLUND, EDENMAN, JOHANSSON, AF GEIJERSTAM, HERMANSSON, HOLMQVIST, ASPLING.

Kungl. Maj:t har denna dag på föredragning av tillförordnade chefen för finansdepartementet, statsrådet Hermansson, godkänt förslag till avtal mellan Sverige och Spanien för undvikande av dubbelbeskattning och fastställande av bestämmelser angående ömsesidig handräckning beträffande skatter å inkomst och förmögenhet. Enligt artikel XXIX § 1 i förslaget skall avtalet ratificeras.

---

Kungl. Maj:t finner gott bemyndiga beskickningschefen i Madrid att — med förbehåll för ratifikation efter riksdagens godkännande — underteckna avtalet.

Ur protokollet:  
*Hans-Olle Olsson*

*Utdrag av protokollet över finansärenden, hållet inför Hans Kungl. Höghet Regenten, Hertigen av Halland, i statsrådet å Stockholms slott den 25 oktober 1963.*

**Närvarande:**

Ministern för utrikes ärendena NILSSON, statsråden STRÄNG, ANDERSSON, LINDSTRÖM, LANGE, LINDHOLM, KLING, EDENMAN, JOHANSSON, AF GEIJERSTAM, HERMANSSON, HOLMQVIST, ASPLING.

Chefen för finansdepartementet, statsrådet Sträng, anför efter gemensam beredning med ministern för utrikes ärendena.

Sedan Kungl. Maj:t den 22 mars 1963 bemyndigat beskickningschefen i Madrid att för Sveriges del underteckna avtal mellan Sverige och Spanien för undvikande av dubbelbeskattning och fastställande av bestämmelser angående ömsesidig handräckning beträffande skatter å inkomst och förmögenhet av en lydelse svarande mot det förslag Kungl. Maj:t samma dag för sin del godkänt, har avtalet den 25 april 1963 blivit vederbörligen undertecknat.

I anledning härav hemställer jag, under åberopande av vad föredragande departementschefen den 22 mars 1963 anfört i ärendet, att Kungl. Maj:t måtte i proposition föreslå riksdagen att

*dels godkänna nämnda avtal;*

*dels ock bemyndiga Kungl. Maj:t att, i den mån det för genomförande av ifrågavarande avtal erfordras, vidtaga ändringar i verkställda taxeringar, antingen dessa har avseende å statliga eller kommunala skatter, ävensom i eljest vidtagna åtgärder, varigenom sådana skatter påförts.*

Med bifall till vad föredraganden sålunda med instämmande av statsrådets övriga ledamöter hemställt förordnar Hans Kungl. Höghet Regenten att till riksdagen skall avlätas proposition av den lydelse bilaga till detta protokoll utvisar.

Ur protokollet:

*Per Eskilsson*